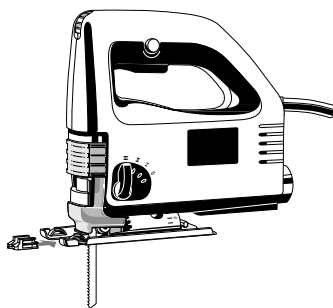


STEP 570 X STEP 600 X



(GB)

Instructions for use

Please read and save these instructions.

(D)

Gebrauchsanleitung

Bitte lesen und aufbewahren.

(F)

Instruction d'utilisation

Prière de lire et de conserver.

(I)

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle.

(E)

Instrucciones de uso

Lea y conserve estas instrucciones por favor.

(P)

Instruções de serviço

Por favor leia e conserve em seu poder.

(NL)

Gebruiksaanwijzing

Lees en let goed op deze adviezen.

(DK)

Brugsanvisning

Vær venligt at læse og opbevare.

(S)

Bruksanvisning

Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner.

(FIN)

Käyttöohje

Lue ja säilytä

(TR)

Kullanım kılavuzu

Lütfen okuyun ve saklayın

(RUS)

Инструкция по использованию

Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую инструкцию

AEG
POWER TOOLS

		You are demanding and expect to purchase quality goods – quality offered by Atlas Copco. We have built a durable and reliable electric power tool for you. Please read the instructions for use before first operation so you can handle your power tool effectively and safely. We are sure that buying an AEG Electric Power Tool from Atlas Copco was the right choice!	
Technical Data		STEP 570 X	STEP 600 X
		Cutting depth max. in:	
		Soft- wood	95 mm 110 mm
		Hard-wood	65 mm 70 mm
		Steel	8 mm 8 mm
		Aluminium	10 mm 15 mm
		Nominal power	570 W 600 W
		Stroke rate under no-load	450–3000 min ⁻¹ 450–3000 min ⁻¹
		Lengths of stroke	19 mm 19 mm
		Bevel cuts up to	45° 45°
		Weight	2,1 kg 2,1 kg
Advice for your safety		■ Please pay attention to the safety instructions in the attached leaflet! ■ Dust that arises when working on material containing asbestos or stonework containing crystalline silicic acid is harmful to the health. Please follow accident prevention regulations. ■ Appliances used at many different locations including open air must be connected via a current surge preventing switch. ■ Always use the protective shields on the machine. ■ Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine. ■ Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron. ■ Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running. ■ Do not pierce the motor housing as this could damage the double insulation (use adhesives). ■ Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you. ■ Only plug-in when machine is switched off. ■ Dust that arises when working on wood or using the tool on industrial material can be dangerous to health. In this case connect the tool to a suitable suction device. ■ Do not use cracked or distorted saw blades.	
Measured sound value		Typically the A-weighted sound pressure level of the tool is 82 dB (A).The noise level when working can exceed 85 dB (A). Wear ear protectors! Measured values determined according to EN 50 144.	
Measured vibration value		Typically the weighted acceleration is 4 m/s ² . Measured values determined according to EN 50 144.	
Use		This jig saw can cut wood, plastic and metal; it can cut straight lines, bevels, curves, and internal cut-outs. Do not use this product in another way as stated for normal use.	
Mains connection		Connect only to a single-phase AC current supply and only to the mains voltage specified on the rating plate. Connection to sockets without earth protection is possible as the appliance features protective insulation to DIN 57 740/ VDE 0740 and CEE 20. Radio suppression complies with the European standard EN 55014. When fitting the plug, make sure that the brown (live) wire of this appliance is connected to the plug terminal marked L or coloured red, and the blue (neutral) wire of this appliance is connected to the plug terminal marked N or coloured black. Under no circumstances must the wires of this appliance be connected to the earth terminal of the plug marked either E, with the earth symbol or coloured green or green/yellow.	
ENGLISH	1	STEP 570 X, STEP 600 X	

Brief description

The stroke-rate (= movements per minute of the saw blade) can be infinitely varied by means of the adjustment wheel.

Transparent cover for optimum sawdust removal.

The sawdust blower removes sawdust ahead of the cut – very practical when sawing along a line.

The vibration damper permits quieter running by means of a counterweight on the plunger.

The saw blade can be changed in seconds by using the tension lever.

The base plate can be tilted to both sides by 45° for bevel cuts.

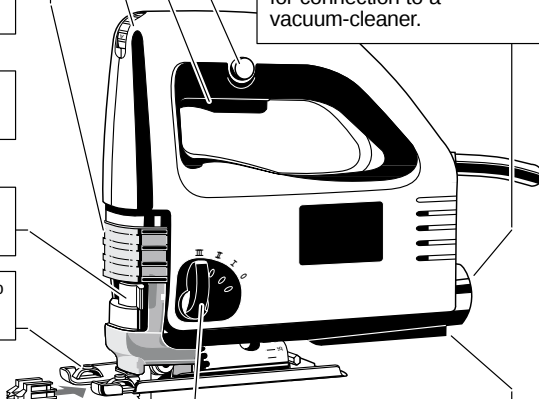
The anti-splintering device almost entirely prevents the edge of the wood from splintering.

The built-in pendulum stroke improves the cutting performance. The pendulum stroke of the saw blade means it is only pressed against the material on the reverse stroke (working stroke) and lifted off the material on the forward stroke.
Result: better extraction of sawdust, lower friction → higher cutting performance.
The pendulum stroke can be adjusted by the pendulum stroke control and thus adapted to different kinds of material.

The on-off switch is shaped in such a way that it can be used from the forward or the rear holding position.

The on-off switch can be fixed in the "On"- position for continuous operation by means of the locking button.

Integrated suction channel for connection to a vacuum-cleaner.



Integrated tool storage for spare blade.

Modifications: Text, diagrams and data are correct at the time of printing. In the interest of continuous improvement of our products, technical specifications are subject to alteration without prior notice.

Inserting the saw-blade

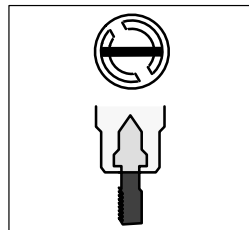
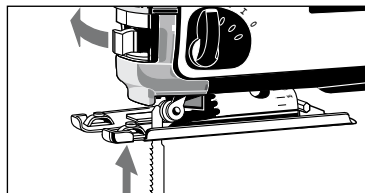


Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

1. Push the tension lever as far as it will go, as shown in the illustration.
2. Fit the saw blade into the groove in the support roller and push it firmly into the plunger as far as it will go; the lug of the saw blade must be in the plunger (see illustration).
3. Release the tension lever and the saw blade is gripped automatically.
4. Check that the saw blade fits firmly (wear protective gloves!); the slot in the plunger must always be at an angle to the saw blade (see illustration below).



When fixing the saw blade it might be in a slightly sloping position. When first cutting it will adjust automatically.



Adjusting the base plate

The base plate can be tilted or moved backward or forward.

Setting an angle ➡ For angle cuts and bevels.

Loosen the fixing screw, pull the base plate out of the mounting, set it at the required angle (15°, 30°, 45°), push it back into the mounting and tighten the fixing screw again. Angles other than 45° can be set by not pushing the base plate back into the mounting.

The angle can be read off the scale.

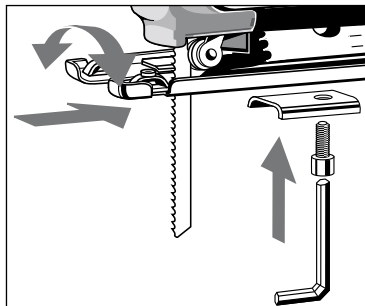
For very exact angle cuts it is recommended to make a test cut.

Moving the base plate ➡ For plunge cuts or cuts in corners.

Loosen the fixing screw, push the base plate to the rear and tighten the fixing screw again. The base plate in this position is fixed at the 0° setting.

Moving back ➡ For cutting a hole with a short saw blade and sawing near the edge.

Take the fixing screw out, push the base plate to the rear and screw the fixing screw tightly into the rear hole. In this position the base plate can also be off-set in longitudinal direction.

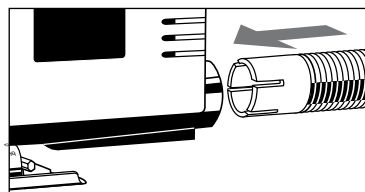


Sawdust removal

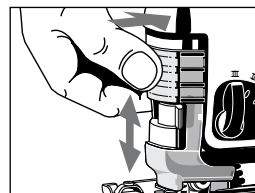


Only operate the machine with suitable sawdust removal.

The integrated suction channel has the standardized internal diameter of 30 mm. Use the suction hose (Id. No. 4932 3304 12) from our range of accessories to connect it to a household vacuum cleaner or to an wet-and-dry vacuum cleaner.



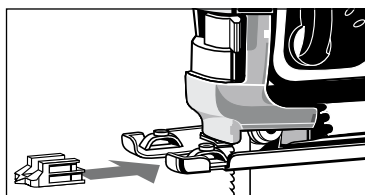
1. Push in and turn the suction hose into the suction channel until it fits firmly.
2. Push the transparent cover downwards to ensure optimum sawdust removal.



Anti-splintering device

The anti-splintering device almost entirely prevents the edge of the wood from splintering.

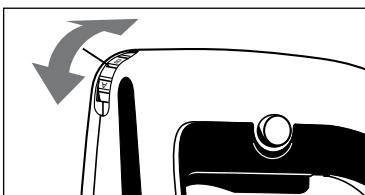
Place the anti-splintering device as shown in the illustration with the smooth side downwards and flush with the base plate (this is only possible with the base plate in the forward position).



Adjusting the stroke rate

The stroke-rate (= movements per minute of the saw blade) can be infinitely varied by means of the adjustment wheel.

The letters A to G are printed on the speed control, meaning:
A = lowest stroke rate
G = highest stroke rate



The stroke rate appropriate to the material being worked on can be taken from the following table, and the corresponding letter shown on the setting wheel.

Material	Stroke rate
Wood	G
Steel	D-E
Aluminium	D-E
Rubber	A-C

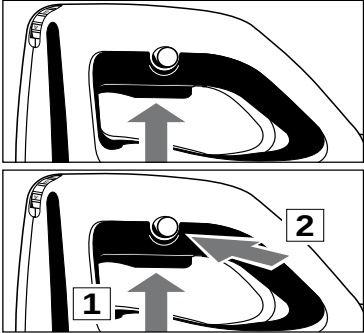
On-/off switch

Intermittent use

Switching on: Press On-/off switch
Switching off: Release On-/off switch

Continuous use

Switching on: Press the On-/off switch and then the locking button, after that release on-off switch.
Switching off: Press the On-/off switch and then release.



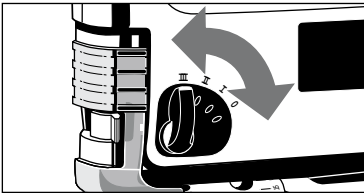
Adjusting the pendulum stroke

By adjusting the pendulum action the cutting depth of the saw blade teeth is increased or decreased. As a rule of thumb:

Soft material	Large pendulum stroke
Hard material	Small or no pendulum stroke
Clean cut surface	No pendulum stroke

The appropriate degree of pendulum effect can be taken from the following chart and compared with the marking at the pendulum stroke lever.

Material	Degree of swing action
Wood	I - III
Plastic	I
Aluminium	0 - I
Steel	0
Ceramics	0
Rubber	0



The stroke rate shown in the chart is only a suggestion for your general guidance!



The stroke rate can be set on the stroke rate control even while the motor is running.

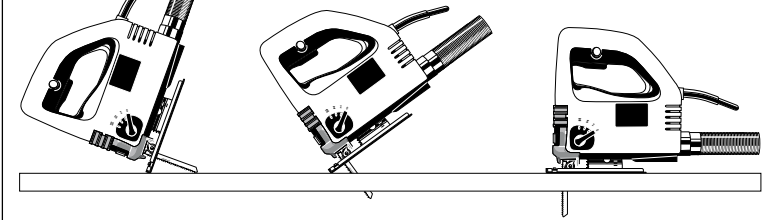
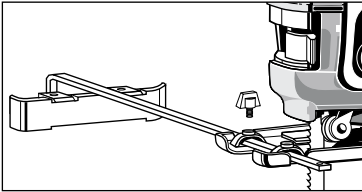
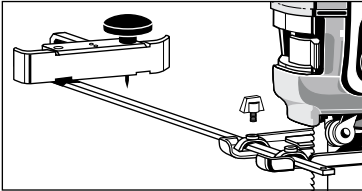
Advice for operation

1. Set the stroke and pendulum stroke according to the material to be cut.
2. Position the machine with the front part of the base plate on the material, and switch on.
3. Press the machine downwards onto the material and guide it along the cutting line.

Hints



Do not press down too hard on the piece you are cutting. Light pressure on the saw blade is sufficient to achieve the optimum rate of sawing.
When cutting along a score line, use the marking on the anti-splintering device as an optical guide.
To obtain a perfectly straight cut, clamp a strip of wood as a guide along the material or use the parallel guide (accessory).
For cutting at an angle, or cutting a bevel, adjust the base plate.
For sawing close to the edge, set the base plate at its rearmost position.

Sawing sheet metal	To avoid vibration, clamp metal sheets onto a wooden base. To saw metal, use cooling agents along the cutting line (oil, white spirit).
Plunge cuts	Plunge cuts without pre-drilling a hole are possible with soft materials (wood, light building materials for walls). Harder materials (metals) must first be drilled with a hole corresponding to the size of the saw blade. Move the base plate to the rearmost setting in order to obtain the best possible cutting angle for starting the cut.(see section "Adjusting the base plate") 1. Set the pendulum stroke at the pendulum stroke control to "0". 2. Without switching the machine on, place it with the front edge of the base plate on the cutting point. 3. Switch the machine on and carefully lower the saw blade already running into the material. 
Parallel guide and circle cutting guide (Accessory*) Assembly of parallel guide Cutting a circle	Using the parallel guide or circle cutting guide, parallel cuts of 0–200 mm, circular cuts of 100–400 mm are possible. Use cross-cut saw blades. *Not included in standard equipment, available as an accessory. Push the parallel guide, with the contact surface facing downwards, through the lugs in the base plate and fasten it in position with the capstand-headed screw. ☞ For cutting from the left or from the right, push the parallel guide in from the appropriate side.  Push the parallel guide, with the contact surface facing upwards, through the lugs in the base plate and fasten it in position with the capstand-headed screw. Tighten the centre point into the parallel guide from the top. ☞ Ensure that the saw blade and the circle centre point form one single line.  Further accessories with part numbers are shown in our catalogues.
Maintenance	In order to guarantee constant readiness for operation, the machine should be checked for worn carbon brushes at one of the AEG after-sales service agencies. Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses). If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the ten-digit No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D–71361 Winnenden.
ENGLISH	5 STEP 570 X, STEP 600 X

		Sie sind anspruchsvoll und erwarten Qualität, die Ihnen Atlas Copco bietet. Für Sie haben wir ein haltbares und möglichst sicheres Elektrowerkzeug gebaut. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes die Gebrauchsanleitung, um Ihr Elektrowerkzeug effektiv und gefahrlos nutzen zu können. Wir sind sicher, daß Sie mit AEG-Elektrowerkzeugen von Atlas Copco Ihre richtige Wahl getroffen haben.																																	
Technische Daten		<table> <tr> <th></th><th>STEP 570 X</th><th>STEP 600 X</th></tr> <tr> <td>Schnitttiefe max. in:</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>Weichholz</td><td>95 mm</td><td>110 mm</td></tr> <tr> <td>Hartholz</td><td>65 mm</td><td>70 mm</td></tr> <tr> <td>Stahl</td><td>8 mm</td><td>8 mm</td></tr> <tr> <td>Aluminium</td><td>10 mm</td><td>15 mm</td></tr> <tr> <td>Nennaufnahme</td><td>570 W</td><td>600 W</td></tr> <tr> <td>Leerlaufhubzahl</td><td>450–3000 min⁻¹</td><td>450–3000 min⁻¹</td></tr> <tr> <td>Hubhöhe</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td></tr> <tr> <td>Schrägschnitte bis</td><td>45°</td><td>45°</td></tr> <tr> <td>Gewicht</td><td>2,1 kg</td><td>2,1 kg</td></tr> </table>		STEP 570 X	STEP 600 X	Schnitttiefe max. in:			Weichholz	95 mm	110 mm	Hartholz	65 mm	70 mm	Stahl	8 mm	8 mm	Aluminium	10 mm	15 mm	Nennaufnahme	570 W	600 W	Leerlaufhubzahl	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹	Hubhöhe	19 mm	19 mm	Schrägschnitte bis	45°	45°	Gewicht	2,1 kg	2,1 kg
	STEP 570 X	STEP 600 X																																	
Schnitttiefe max. in:																																			
Weichholz	95 mm	110 mm																																	
Hartholz	65 mm	70 mm																																	
Stahl	8 mm	8 mm																																	
Aluminium	10 mm	15 mm																																	
Nennaufnahme	570 W	600 W																																	
Leerlaufhubzahl	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹																																	
Hubhöhe	19 mm	19 mm																																	
Schrägschnitte bis	45°	45°																																	
Gewicht	2,1 kg	2,1 kg																																	
Hinweise für Ihre Sicherheit	■	Sicherheitshinweise der beiliegenden Broschüre beachten! Staub der bei der Bearbeitung von asbesthaltigen Materialien und Gestein mit kristalliner Kieselsäure entsteht, ist gesundheitsschädlich. Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften VBG 119 der Berufsgenossenschaft. Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes – sprechen Sie mit Ihrem Elektroinstallateur. Schutzeinrichtung der Maschine unbedingt verwenden. Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen. Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden. Gehäuse der Maschine nicht anbohren, da sonst die Schutzisolierung unterbrochen wird (Klebeschilder verwenden). Anschlußkabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen. Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen. Bei längerem Bearbeiten von Holz oder bei gewerblichem Einsatz für Materialien, bei denen gesundheitsgefährdende Stäube entstehen, ist das Elektrowerkzeug an eine geeignete externe Absaugvorrichtung anzuschließen. Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden!																																	
Geräuschmeßwerte		Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 82 dB (A). Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten. Gehörschutz tragen! Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.																																	
Vibrationsmeßwerte		Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise 4 m/s². Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.																																	
Verwendung		Die Stichsäge sägt Holz, Kunststoff und Metall. Sie schneidet Geraden, Gehrungen, Kurven und Innenausschnitte. Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.																																	
Netzanschluß		Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluß ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da eine Schutzisolierung nach DIN 57 740/ VDE 0740 bzw. CEE 20 vorliegt. Die Funkenstörung entspricht der Europnorm EN 55014.																																	
DEUTSCH	6	STEP 570 X, STEP 600 X																																	

Kurzbeschreibung

Mit dem Stellrad kann die Hubzahl (= Bewegung des Sägeblattes pro Minute) stufenlos reguliert werden.

Verschiebbare Klarsichtabdeckung für optimale Späneabsaugung.

Die Späneblasvorrichtung bläst den Schnitt von Spänen frei; sehr praktisch beim Sägen nach Anriß.

Der Vibrationsausgleich ermöglicht einen ruhigeren Lauf durch gegenläufige Gewichte am Stößel.

Blitzschneller Sägeblattwechsel ohne Werkzeug mit Spannhebel.

Für Schrägschnitte ist die Fußplatte beidseitig um 45° verstellbar, für Tauchschnitte und randnahe Sägen ist sie nach hinten versetzbar.

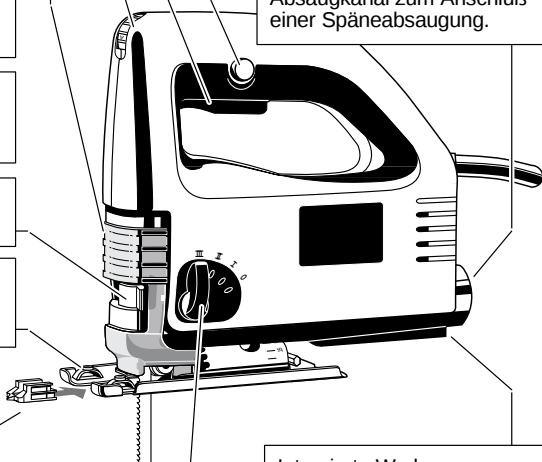
Der Spanreißschutz verhindert weitgehend das Abspalten an der Schnittkante bei Holzbearbeitung.

Die eingebaute Pendelung erhöht die Schnittleistung. Durch die Pendelbewegung des Sägeblattes wird dieses nur beim Rückwärtshub (Arbeitshub) gegen das Material gedrückt, beim Vorwärtshub jedoch vom Material abgehoben. Ergebnis: besserer Spanauswurf, geringere Reibung → höhere Schnittleistung. Am Pendelschalter kann die Pendelung verstellt und somit den verschiedenen Materialien angepasst werden.

Der Ein-/Ausschalter ist so geformt, daß er in vorderer und hinterer Griffposition bedient werden kann.

Für Dauerschaltung kann der Ein-/Ausschalter am Arretierknopf festgestellt werden.

Integrierter Absaugkanal zum Anschluß einer Späneabsaugung.



Integrierte Werkzeuggarage für Zusatzblatt.

Änderungen: Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand zur Zeit des Drucktermins. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung unserer Produkte sind vorbehalten.

Einsetzen des Sägeblattes

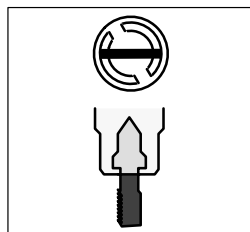
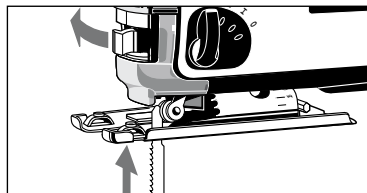


Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

1. Spannhebel wie in Abbildung gezeigt bis Anschlag nach außen schwenken.
2. Sägeblatt in die Nut der Stützrolle legen und bis zum Anschlag fest in den Stößel einschieben; die Nasen des Sägeblattes müssen vollständig im Stößel eintauchen (siehe Abbildung).
3. Spannhebel loslassen – das Sägeblatt wird automatisch gespannt
4. Sägeblatt auf festen Sitz kontrollieren (Schutzhandschuhe tragen!); der Schlitz des Stößels muß schräg zum Sägeblatt stehen (siehe Abbildung).



Unter Umständen kann das Sägeblatt nach dem Einspannen nicht exakt in Schnittrichtung stehen (leichte Schräglage). Beim ersten Anschnitt richtet sich das Sägeblatt jedoch automatisch aus.



Verstellen der Fußplatte

Die Fußplatte kann schräggestellt, verschoben oder versetzt werden.

Schrägstellung ⇔ Gehrungen (Schrägschnitte)

Hierzu Feststellschraube lösen, Fußplatte aus der Rasterung ziehen, im gewünschten Winkel (15°, 30°, 45°) einrasten lassen und Feststellschraube wieder festziehen.

Andere Winkel bis 45° sind außerhalb der Rasterung einstellbar.

Der Winkel kann an Skala abgelesen werden.

Für sehr genaue Schrägschnitte, zuvor einen Probeschnitt durchführen.

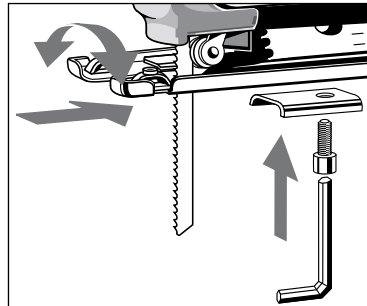
Verschieben ⇔ Tauchschnitte mit langem Sägeblatt

Hierzu Feststellschraube lösen, Fußplatte nach hinten schieben und Feststellschraube wieder festziehen. In dieser Position ist die Fußplatte in 0°-Stellung fixiert.

Versetzen ⇔ Tauchschnitte mit kurzem Sägeblatt und randnahe Sagen

Hierzu Feststellschraube heraus-schrauben, Fußplatte nach hinten versetzen und Feststellschraube in der hinteren Bohrung festziehen.

Die Fußplatte ist auch in dieser Position in Längsrichtung verschiebbar.



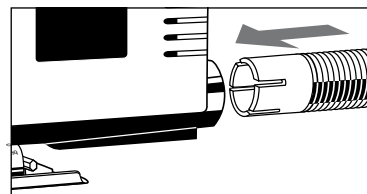
Späneabsaugung



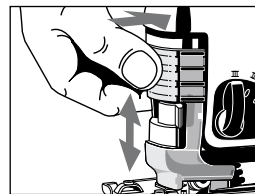
Maschine nur mit einer geeigneten Späneabsaugung betreiben.

Der integrierte Absaugkanal hat den genormten Innen-Ø von 30 mm.

Zum Anschluß an einen Haushaltsstaubsauger oder einen AEG Naß- und Trockensauger den Saugschlauch (Id.Nr. 4932 3304 12) aus dem Zubehörprogramm verwenden.



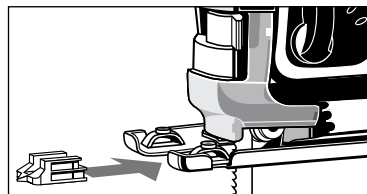
1. Saugschlauch drehend in den Absaugkanal stecken bis er festsitzt.
2. Klarsichtabdeckung nach unten schieben, somit ist eine optimale Staubabsaugung gegeben.



Spanreißschutz

Der Spanreißschutz verhindert weitgehend das Absplintern an der Schnittkante bei Holzbearbeitung.

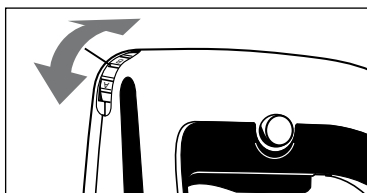
Den Spanreißschutz wie in Abb. mit der glatten Seite nach unten bündig auf die Fußplatte stecken (nur in der vorderen Fußplattenstellung möglich).



Einstellen der Hubzahl

Mit dem Stellrad kann die Hubzahl (= Bewegung des Sägeblattes pro Minute) stufenlos reguliert werden.

Auf dem Stellrad sind die Buchstaben A ... G aufgedruckt; hierbei gilt:
A = kleinste Hubzahl
G = größte Hubzahl



Die für das zu bearbeitende Material geeignete Hubzahl der nachfolgenden Tabelle entnehmen und den entsprechenden Buchstaben auf dem Stellrad einstellen.

Material	Hubzahl
Holz	G
Stahl	D-E
Alu	D-E
Gummi	A-C

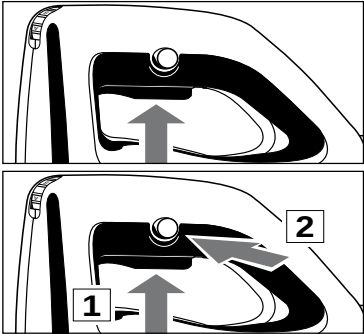
Ein-/Ausschalten

Momentschaltung

Einschalten: Ein-/Ausschalter drücken.
Ausschalten: Ein-/Ausschalter loslassen.

Dauerschaltung

Einschalten: Ein-/Ausschalter drücken und dann Arretierknopf drücken,
Ein-/Ausschalter loslassen.
Ausschalten: Ein-/Ausschalter drücken und loslassen.



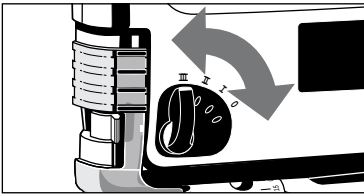
Einstellen der Pendelung

Beim Einstellen der Pendelung wird der Eingriff der Sägeblattzähne in das Material vergrößert bzw. verkleinert. Als Faustregel gilt:

Weiche Materialien große Pendelung
Harte Materialien kleine Pendelung bzw. keine Pendelung
Saubere Schnittoberfläche **keine** Pendelung

Die geeignete Pendelung der nachfolgenden Tabelle entnehmen und am Pendelschalter einstellen.

Material	Pendelstufe
Holz	I - III
Kunststoff	I
Alu	0 - I
Stahl	0
Keramik	0
Gummi	0



Die in der Tabelle vorgeschlagenen Pendelstufen sind nur Anhaltswerte.



Das Einstellen der Pendelung am Pendelschalter läßt sich auch bei laufender Maschine vornehmen.

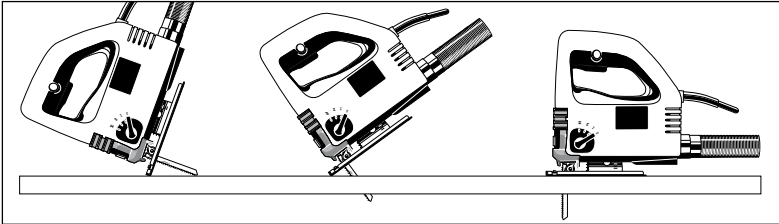
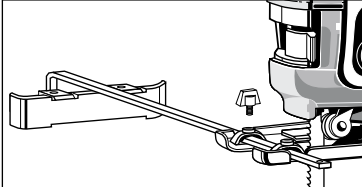
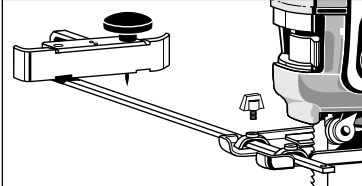
Arbeitshinweise

1. Hubzahl und Pendelung entsprechend dem zu bearbeitenden Material einstellen
2. Maschine mit dem vorderen Teil der Fußplatte auf das Material aufsetzen und einschalten.
3. Die Maschine von oben auf das Material drücken und entlang der Schnittlinie führen.

Tips



Nicht zuviel Schnittdruck geben. Ein leichter Druck auf das Sägeblatt genügt um einen optimalen Sägefortschritt zu erzielen.
Bei Sägen nach Anriß die Markierung im Spanreißschutz als Orientierungshilfe verwenden.
Für exakt gerade Schnitte, eine Leiste als Anschlag auf das Material klemmen oder Parallelanschlag (Zubehör) verwenden.
Für Gehrungsschnitte (Schrägschnitte) die Fußplatte verstellen.
Für randnahes Sägen die Fußplatte in die hinterste Stellung versetzen.

Sägen von Blechen		Um ein Mitfedern zu vermeiden, Bleche auf einer Holzunterlage festspannen. Beim Metallsägen entlang der Schnittlinie Kühlmittel (Öl, Petroleum) auftragen.
Herstellen von Innenausschnitten		Tauchsägen ist nur in weicheren Materialien (Holz, Leichtbaustoffe für Wände) möglich, bei härteren Materialien (Metalle) muß eine dem Sägeblatt entsprechend große Bohrung angebracht werden. Um einen günstigen Schnittwinkel zum Einstechen zu erhalten, die Fußplatte in die hinterste Stellung versetzen. (siehe Kap. "Verstellen der Fußplatte") 1. Pendelung am Pendelschalter auf "0" stellen. 2. Maschine ausgeschaltet mit der vorderen Kante der Fußplatte auf die Schnittstelle aufsetzen. 3. Maschine einschalten und Sägeblatt vorsichtig sägend in das Material eintauchen.
		
Parallelanschlag mit Kreisführung (Zubehör*)		Mit Hilfe des Parallelanschlags mit Kreisführung sind Parallelschnitte von 0 - 200 mm und Kreisschnitte von 100 - 400 mm möglich. Geschränkte Sägeblätter verwenden. * Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.
Verwendung als Parallelanschlag		Den Parallelanschlag mit der Anschlagfläche nach unten durch die Laschen in der Fußplatte schieben und mit der Knebelschraube befestigen
		Für links bzw. rechts angeschlagene Schnitte den Parallelanschlag von der entsprechenden Seite einschieben.
		
Verwendung als Kreisführung		Den Parallelanschlag mit der Anschlagfläche nach oben durch die Laschen in der Fußplatte schieben und mit der Knebelschraube befestigen.
		Die Kreisführung von oben in den Parallelanschlag einschrauben. Darauf achten, daß Sägeblatt und Kreisführung eine Linie bilden.
		
		Weiteres Zubehör mit den Bestellnummern ersehen Sie bitte aus unseren Katalogen.
Wartung		Um eine ständige Betriebsbereitschaft zu gewährleisten, sollte die Maschine einmal jährlich auf abgenutzte Kohlebürsten in einem AEG-Kundendienststützpunkt untersucht werden. Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten). Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden angefordert werden.
DEUTSCH	10	STEP 570 X, STEP 600 X

Vous avez des exigences et vous voulez de la qualité – une qualité que vous offre Atlas Copco. Nous avons mis au point pour vous un outil électrique de longue durée vous offrant un maximum de sécurité. Avant la mise en service de votre appareil, veuillez lire attentivement le mode d'emploi afin d'en tirer le plus d'efficacité et d'éviter tout risque de danger. Nous sommes convaincus qu'avec les outils électriques Atlas Copco vous avez fait le choix qu'il fallait.

Caractéristiques techniques	STEP 570 X	STEP 600 X
Profondeur de coupe max.:		
Bois tendre	95 mm	110 mm
Bois	65 mm	70 mm
Acier	8 mm	8 mm
Aluminium	10 mm	15 mm
Puissance absorbée	570 W	600 W
Nombre de courses à vide ..	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹
Hauteur de la course	19 mm	19 mm
Coupe de biais jusqu'à	45°	45°
Poids	2,1 kg	2,1 kg

- Conseils de sécurité**
- Respecter les instructions de sécurité se trouvant dans le prospectus ci-joint.
 - La poussière qui se dégage lors de l'usinage des matériaux contenant de l'amiante et des pierres contenant de l'acide silicique cristallin porte atteinte à la santé.
 - Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs de protection, répondant ainsi à la prescription de mise en place de votre installation électrique. Veuillez, d'une part, en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil et d'autre part, en parler à votre électricien.
 - Il est absolument impératif d'utiliser le dispositif protecteur de la machine.
 - Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.
 - Toujours porter des lunettes protectrices lorsqu'on travaille avec la machine. Des gants de sécurité et un masque de protection sont recommandés.
 - Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.
 - Ne pas percer le carter de la machine; ceci pourrait entraîner une détérioration de l'isolation de protection (utiliser des autocollants).
 - Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.
 - Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.
 - Lors de travaux de ponçage de longue durée, sur du bois ou autres matériaux dégageant de la poussière nocive pour la santé, la machine doit être raccordée à un appareil d'aspiration.
 - Ne pas utiliser de lames de scie fissurées ou déformées.

Mesure de bruit

La mesure réelle (A) du niveau de bruit de l'outil est 82 dB (A). Le niveau du bruit en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A). Toujours porter des casques protecteurs! Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.

Valeur de vibration mesurée

L'accélération réelle mesurée est 4 m/s². Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.

Utilisation

La scie sauteuse coupe le bois, la matière synthétique et le métal. Elle permet les coupes droites, de biais, de courbes et de découpes intérieures. Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour une utilisation normale.

Branchement secteur

Nos machines fonctionnent uniquement sur courant alternatif monophasé. S'assurer que la tension du réseau correspond effectivement à celle indiquée sur la plaque signalétique de la machine. Le branchement sur une prise de courant sans mise à terre est possible du fait de la double isolation selon normes DIN 57 740/VDE 0740 et CEE 20. Antiparasitage selon normes européennes EN 55014.

Description

Le bouton de réglage permet de régler sans à-coups le nombre de courses (nombre de mouvements effectués par la lame de scie en une minute).

Capot transparent décalable, prévu pour l'aspiration optimale des copeaux.

Le dispositif d'aspiration des copeaux dégage la coupe, ce qui est particulièrement appréciable lors du sciage devant être effectué selon un tracé.

La compensation des vibrations se traduit par une coupe très calme grâce aux contrepoids antagonistes au niveau du coulisseau.

Changement ultra-rapide de la lame de scie sans avoir recours à un outil, grâce au levier de serrage.

Afin de permettre la réalisation d'une coupe de biais, la semelle doit être inclinée des deux côtés à 45°. Elle doit être décalée vers l'arrière lorsqu'on désire effectuer des coupes en plongée et un sciage à proximité des bords.

Le pare-éclats réduit considérablement les éclats sur les bords de coupe lors du sciage du bois.

Le mécanisme pendulaire intégré augmente le rendement de coupe. Du fait de son mouvement pendulaire, la lame de scie n'est pressée contre le matériau qu'au moment du déplacement vers l'arrière (course de travail) et elle est soulevée du matériau pendant le déplacement vers l'avant.
Résultat: meilleure éjection des copeaux, diminution du frottement
→ augmentation de la performance de coupe.
Le mouvement pendulaire peut être réglé au moyen du commutateur ce qui permet de l'adapter aux différents matériaux.

La forme de l'interrupteur de marche/arrêt est telle, qu'il peut être utilisé en position avant ou arrière de la poignée.

En marche continue, l'interrupteur de marche/arrêt peut être maintenu en position au moyen de blocage.

Canal d'aspiration intégré pour le raccordement d'un dispositif d'aspiration des copeaux.

Logement pour une lame de scie additionnelle.

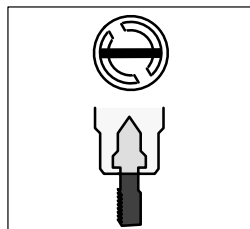
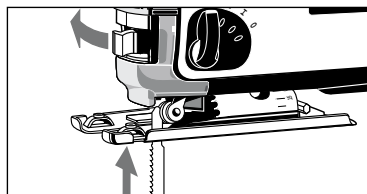
Modifications: Les textes, les illustrations et les données techniques correspondent à la situation au moment de l'impression. Toutes modifications techniques sont réservées dans le cadre du développement technique permanent.

Mise en place de la lame de scie



Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

1. Faire pivoter le levier de serrage vers l'extérieur et jusqu'à concurrence de sa butée, comme l'indique la figure correspondante.
2. Placer la lame de scie dans la fente du galet d'appui et l'introduire dans le coulisseau jusqu'à concurrence de sa butée; les deux épaulements de la lame de scie doivent venir en contact avec le collet du coulisseau (voir figure).
3. Relâcher le levier de serrage et la lame de scie se trouve serrée automatiquement.
4. Vérifier le positionnement correct de la lame de scie (ne pas oublier de porter des gants de protection!). La fente du coulisseau doit se trouver en position inclinée par rapport à la lame de scie (voir figure).





Après avoir serré la lame de scie, il se peut que celle-ci ne soit pas orientée précisément dans le sens de la coupe (position légèrement en biais). Pendant la première coupe cependant, la lame de scie s'ajustera automatiquement.

Réglage de la semelle

La semelle peut être inclinée, repoussée ou décalée.

Inclinaison ➡ coupes inclinées (coupe de biais).

Pour ce faire, desserrer la vis de réglage, sortir la semelle du cran, l'enclencher à l'angle souhaité (15°, 30°, 45°) et resserrer la vis de réglage. Les autres angles sont réglables en dehors de la plage d'enclenchement. L'angle peut être lu sur le cadran.

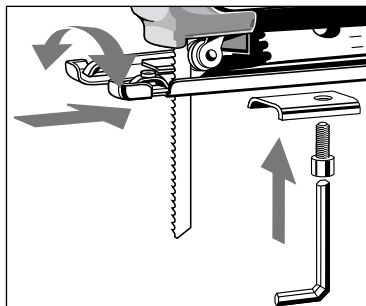
Pour les coupes de biais précises, exécuter préalablement un coupe d'essai.

Repoussement ➡ coupes en plongée avec longue lame de scie.

Pour ce faire, desserrer la vis de réglage, repousser la semelle vers l'arrière et resserrer la vis de réglage. Dans cette position, la semelle est fixée en position 0°.

Décalage ➡ coupes en plongée avec courte lame de scie et coupes à proximité des bords.

Pour ce faire, desserrer la vis de réglage, décaler la semelle vers l'arrière et serrer la vis de réglage dans le trou arrière. Dans cette position, la semelle est également décalable en sens longitudinal.



Aspiration des copeaux

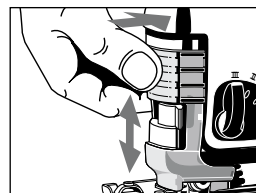
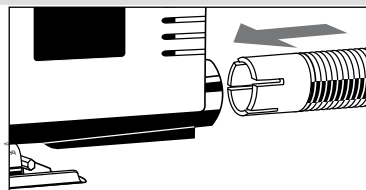


N'utiliser la machine qu'en liaison avec un dispositif d'aspiration approprié des copeaux.

Le Ø intérieur normalisé du canal d'aspiration intégré est de 30 mm.

Pour permettre le branchement sur un aspirateur ménager ou un aspirateur à sec/liquide Atlas Copco, utiliser le tuyau d'aspiration AEG (N° 4932 3304 12) faisant partie du programme d'accessoires.

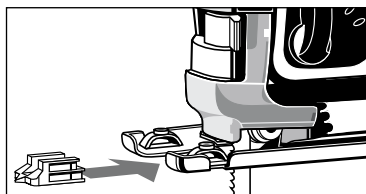
1. Introduire intégralement le tuyau d'aspiration dans le canal en lui appliquant un mouvement de rotation.
2. Pousser le capot transparent vers le bas, afin d'obtenir une aspiration optimale de la sciure.



Pare-éclats

Le pare-éclats réduit considérablement les éclats sur les bords de coupe lors du sciage du bois.

Introduire le pare-éclats sur la semelle comme le montre la figure, c'est-à-dire côté lisse vers le bas (possible uniquement en position avant de la semelle).

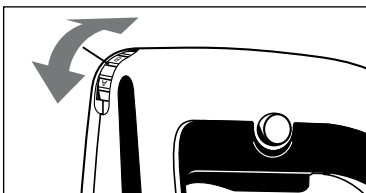


Réglage du nombre de courses

Le bouton de réglage permet de régler sans à-coups le nombre de courses (nombre de mouvements effectués par la lame de scie en une minute).

Le bouton de réglage porte les lettres A ... G qui signifient:

A = Nombre de courses le plus faible
G = Nombre de courses le plus élevé

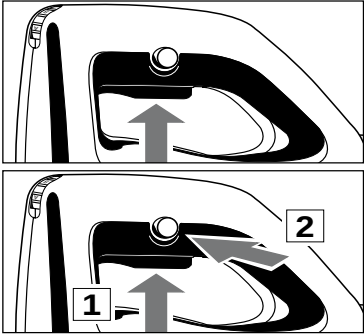


Le régime des courses, approprié au matériau à usiner, est spécifié sur le tableau suivant. Il vous suffit d'ajuster la lettre correspondante sur le bouton de réglage.	
Matériau à scier	Nombre de courses
Bois	G
Acier	D-E
Aluminium	D-E
Caoutchouc	A-C

Mise en marche/arrêt

Marche momentanée
 Mise en marche: appuyer sur l'interrupteur
 Marche/Arrêt
 Arrêt: lâcher l'interrupteur Marche/Arrêt

Marche continue
 Mise en marche: appuyer d'abord sur l'interrupteur marche/arrêt puis sur le bouton de blocage, lâcher l'interrupteur marche/arrêt.
 Arrêt: appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt et lâcher.



Réglage du mouvement pendulaire

Lors du réglage du mouvement pendulaire, la pénétration des dents de la lame de scie est augmentée ou diminuée. Règle approximative applicable:

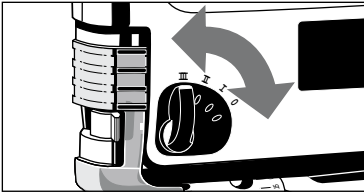
Matériaux tendres	Grand mouvement pendulaire
Matériaux durs	Petit mouvement pendulaire ou pas de mouvement pendulaire
soignée	Surface de coupe
	Pas de mouvement pendulaire

Les mouvements pendulaires appropriés sont indiqués sur le tableau ci-dessous et se règlent au moyen du commutateur pendulaire.

Matériau	Degré pendulaire
Bois	I - III
Matière synthétique	I
Aluminium	0 - I
Acier	0
Céramique	0
Caoutchouc	0

Les degrés pendulaires proposés sur le tableau ne sont bien entendu que des valeurs indicatives et approximatives!

 Le réglage pendulaire au moyen du commutateur peut tout aussi avoir lieu lorsque la machine est en marche.



- Conseils pratiques

1.

Régler le nombre de courses et mouvements pendulaires en fonction du matériau à scier.

2.

Appliquer la partie avant de la semelle sur le matériau à scier et brancher la machine.

3.

Appuyer la machine sur le matériau à scier (pression appliquée du haut) et la guider le long de la ligne de coupe.
- Conseils



Ne pas excercer une pression de coupe excessive. Une pression légère sur la lame de scie est amplement suffisante pour garantir une progression optimale de la scie.

Lorsque l'on doit scier selon un tracé, se servir du repère placé sur le pare-éclats afin de faciliter l'orientation.

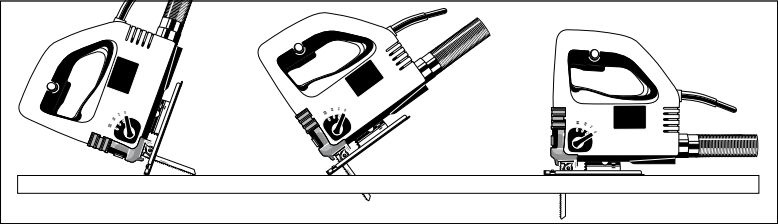
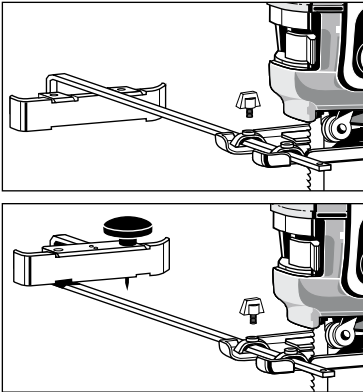
Afin d'assurer une coupe rectiligne, fixer une barrette sur le matériau pour faire office de butée ou encore, utiliser une butée parallèle (accessoire).

Lorsqu'on doit effectuer des coupes inclinées (coupes de biais), il convient alors de décaler la semelle.

S'il s'agit de scier à proximité des bords, amener la semelle dans la position la plus arrière.
- FRANÇAIS

14

STEP 570 X, STEP 600 X

Sciage de tôles		Afin d'éviter l'effet de ressort, fixer les tôles sur un morceau de bois. Si l'on doit scier du métal, utiliser un liquide réfrigérant le long de la ligne de coupe (huile, pétrole).
Réalisation de découpes intérieures		Le sciage en plongée n'est possible que dans des matériaux tendres (bois, matériaux de construction légers pour les murs). Si les matériaux sont plus durs (métaux), une percée plus importante doit être faite au moyen de la lame. Afin d'obtenir un angle de coupe favorable pour le sciage en plongée, déplacer la semelle dans sa position la plus arrière. (voir chapitre "Réglage de la semelle") 1. Le mouvement pendulaire doit être amené sur "0" sur le commutateur sélecteur. 2. Le bord avant de la semelle doit être placé sur le point de coupe, alors que la machine est débranchée. 3. Brancher la machine et introduire la lame prudemment dans le matériau.
		
Butée parallèle avec guidage circulaire (accessoire*)		A l'aide du guide parallèle et circulaire, on peut réaliser des coupes parallèles de 0 - 200 mm et circulaires de 100 - 400 mm. Utiliser des lames de scie sauteuse avoquées. *Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments proposés pour votre machine et énumérés dans le catalogue d'accessoires.
Utilisation en tant que butée parallèle		La face d'arrêt de la butée parallèle doit être introduite (orientée vers le bas) dans l'éclisse de la semelle et être fixée au moyen de la vis à garret. La butée parallèle doit être introduite du côté correspondant pour permettre les coupes à gauche ou à droite.
Utilisation en tant que guidage circulaire		La face d'arrêt de la butée parallèle doit être introduite (orientée vers le bas) dans l'éclisse de la semelle et être fixée au moyen de la vis à garret. Visser le guidage circulaire dans la butée parallèle. Veiller à ce que la lame de scie forme une seule ligne avec le guidage circulaire, c'est-à-dire, que cet ensemble soit en alignement. Pour d'autres accessoires, consulter notre catalogue.
		
Entretien		Afin de garantir une disponibilité de service permanente, il est recommandé de faire contrôler une fois par an les balais (charbons) auprès d'un service après-vente AEG. N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente). Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à Atlas Copco Electric Tools GmbH, B.P. 320, D-71361 Winnenden.
FRANÇAIS	15	STEP 570 X, STEP 600 X

La vostra richiesta ed aspettativa è quella di acquistare merce d'elevata qualità - qualità offerta da Atlas Copco.
Noi costruiamo per voi utensili elettrici durevoli e affidabili.
Si prega di leggere attentamente le istruzioni al primo utilizzo cosicché si possa utilizzare l'utensile elettrico in modo più sicuro e corretto. Siamo sicuri che acquistare gli utensili elettrici AEG di Atlas Copco sia la scelta migliore.

Dati tecnici		STEP 570 X		STEP 600 X	
		Massima profondità di taglio nel:			
		Legno tenero	95 mm	110 mm	mm
		Legno	65 mm	70 mm	mm
		Acciaio	8 mm	8 mm	mm
		Alluminio	10 mm	15 mm	mm
		Potenza assorbita	570 W	600 W	
		Numero di corse a vuoto	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹	
		Altezza corsa	19 mm	19 mm	
		Tagli obliqui fino a	45°	45°	
		Peso	2,1 kg	2,1 kg	
Norme di sicurezza		■ Si prega di leggere con attenzione le istruzioni riguardanti la sicurezza, nel volantino allegato. ■ Tenere presente che la polvere che si solleva durante la lavorazione di materiali con amianto, pietra silice cristallizzata, è dannosa alla salute. Attenersi sempre alle prescrizioni di sicurezza vigenti in materia. ■ Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza per guasti di corrente. ■ Usare sempre il dispositivo di protezione dell'apparecchio. ■ Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente. ■ Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione. ■ Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione. ■ Evitare di forare la carcassa dell'utensile per non danneggiare l'isolamento. (Utilizzare placchette adesive). ■ Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo. ■ Inserire la spina solo con interruttore su posizione "OFF". ■ Per lunghe lavorazioni nel legno o con altri materiali che producono poveri dannose alla salute, e' prescritto l'utilizzo sull'utensile dell'aspirazione polvere. ■ Non devono essere utilizzate nè lame incrinati nè lame la cui forma abbia subito alterazioni.			
Livello di rumorosità		La misurazione A della pressione del livello sonoro di un utensile di solito deve essere 82 dB (A).Il livello di rumorosità durante le lavorazioni può superare gli 85 dB (A). Utilizzare le protezioni per l'udito! Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.			
Livello di vibrazione		La misurazione dell'accelerazione di solito è 4 m/s ² . Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.			
Possibilità' di utilizzo		Questo seghetto alternativo può essere utilizzato per lavorare legno, materiale sintetico e acciaio: per effettuare tagli dritti e obliqui, curve e per tagli all ' interno del materiale. Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.			
Collegamento alla rete		Alimentazione dell'utensile: corrente alternata monofase. Importante: la tensione della rete deve corrispondere a quella riportata sulla targhetta dell'utensile. Il collegamento è possibile anche con prese non munite di contatto di protezione: é previsto infatti un isolamento di protezione conforme a norme DIN 57740/VDE 0740 (CEE 20). La schermatura contro i radiodisturbi é conforme alla norma europea EN 55014.			
ITALIANO	16	STEP 570 X, STEP 600 X			

Breve indicazione

Regolazione del numero delle corse (movimento della lama al minuto) tramite apposita rotellina.

Copertura trasparente di protezione della lama che può essere spostata per permettere un'aspirazione perfetta dei trucioli.

Soffiatrucioli per mantenere pulita la linea di taglio, particolarmente utile quando si praticano tagli seguendo una traccia.

Compensazione delle vibrazioni, che permette un funzionamento silenzioso, grazie a pesi contrapposti nella sede di inserimento lama.

Sostituzione velocissima della lama. Grazie alla leva di bloccaggio e sbloccaggio della lama infatti, non si ha la necessità di utilizzare alcun attrezzo.

Piedino inclinabile da entrambi i lati fino a 45° per effettuare tagli obliqui, e spostabile posteriormente per tagliare in prossimità dei bordi e per effettuare tagli ad immersione.

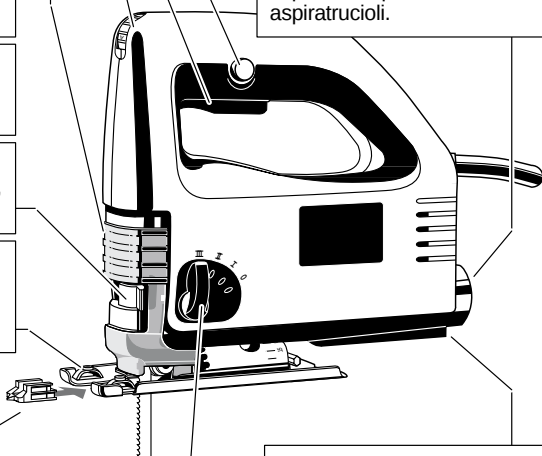
Dispositivo di protezione del taglio per evitare che il legno si sceggi in prossimità del taglio durante la lavorazione.

Movimento oscillatorio della lama per migliorare la qualità del taglio. Grazie a questo movimento oscillatorio, la lama viene premuta contro il materiale da lavorare solo nella corsa di ritorno (corsa di lavoro), mentre non lo è nella corsa di andata. Risultato: migliore espulsione dei trucioli, minore attrito → migliore qualità del taglio. L'oscillazione può essere regolata, tramite apposito interruttore, a seconda del tipo di materiale.

Interruttore di grandi dimensioni, comodo da azionare.

Per il funzionamento in continuo, l'interruttore può essere bloccato in posizione attraverso il pulsante di arresto interruttore.

Canalina integrata di aspirazione per attacco aspiratrucioli.



Vano alloggiamento lama di scorta integrato.

Modifiche: Testo, figure e dati corrispondono allo standard tecnico aggiornato all'epoca della stampa. Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecniche dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti.

Inserimento della lama

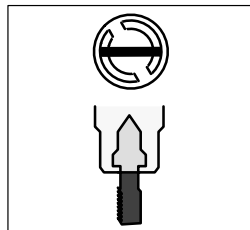
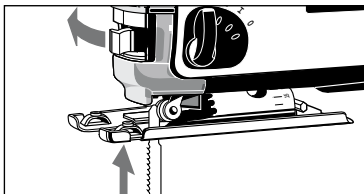


Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

1. Spostare verso l'esterno e fino al punto di arresto la leva di bloccaggio e sbloccaggio della lama, come indicato in figura.
2. Posizionare la lama nella scanalatura del rullo di appoggio ed spingerla a fondo nella propria sede. Le sporgenze della lama devono essere introdotte completamente nella sede (si veda figura).
3. Rilasciare la leva, la lama verrà fissata automaticamente.
4. Controllare che la lama sia inserita saldamente ed in maniera corretta (indossate i guanti di protezione). La fessura della sede della lama deve essere obliqua rispetto alla lama (si veda figura sotto).



Quando si inserisce una lama, questa potrebbe non essere perfettamente allineata. Nel momento in cui si inizia a lavorare questa automaticamente viene allineata.



Regolazione del piedino

Il piedino può essere inclinato, spostato o arretrato.

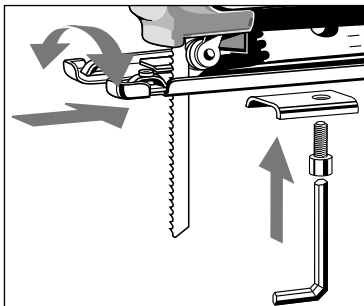
Posizione inclinata ⇨ Tagli obliqui.

Per regolare in piedino in questa posizione, allentare la vite di fissaggio, estrarlo dalla tacca di arresto, posizionarlo con l'angolo di inclinazione necessario (15°, 30°, 45°) e riavvitare a fondo la vite di fissaggio. Altri angoli fino a 45° possono essere fissati al di fuori delle tacche. L'angolo di inclinazione può essere letto sulla scala. Per effettuare tagli obliqui perfetti, praticare prima un taglio di prova.

Arretrare ⇨ Tagli ad immersione con lama lunga.

Allentare la vite di fissaggio, spingere indietro il piedino riavvitare a fondo la vite di fissaggio. In questa posizione il piedino si trova a 0°

Cambiare di posizione ⇨ Tagli ad immersione con lama corta e per tagliare lungo i bordi. Rimuovere la vite di fissaggio spostare indietro il piedino e collocare e riavvitare la vite nell'ultimo foro. Il piedino anche in questa posizione può essere spostato in senso longitudinale.

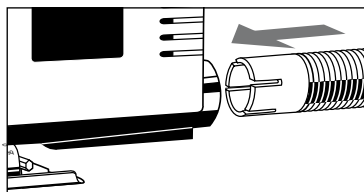


Aspirazione trucioli

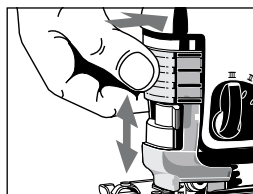


Utilizzare l'utensile solo con un dispositivo di aspirazione trucioli idoneo.

La canalina di aspirazione integrata, ha un diametro interno di 30 mm. Ad essa può essere collegato, tramite il tubo di aspirazione (N. 4932 3304 12) un aspiraolvore domestico oppure un aspiratore a secco e a umido della AEG che potrete scegliere nell'ampia gamma di accessori della AEG.



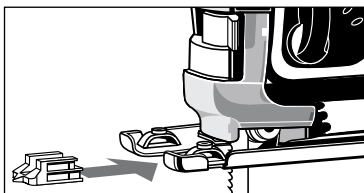
1. Infilare e fissare il tubo di aspirazione nella canalina di aspirazione integrata.
2. Spingere verso il basso il riparo trasparente della lama, al fine di ottenere una perfetta aspirazione.



Protezione taglio

Dispositivo di protezione del taglio per evitare che il legno si scheggi in prossimità del taglio durante la lavorazione.

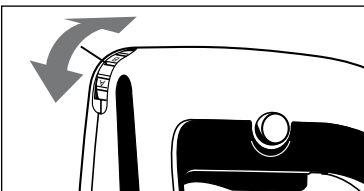
Inserire il dispositivo di protezione del taglio sul piedino con parte piatta rivolta verso il basso, come mostrato in figura. (Ciò è possibile solo se il piedino si trova nella posizione avanzata).



Regolazione del numero delle corse

Regolazione del numero delle corse (movimento della lama al minuto) tramite apposita rotellina.

Sulla rotellina sono impresse le lettere A....G, si tenga presente che:
A = minor numero di corse
G = maggior numero di corse



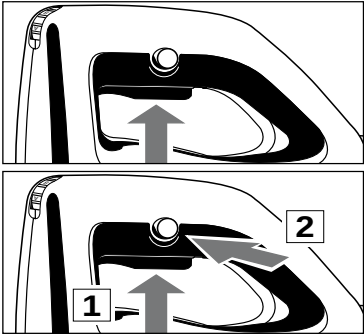
Si ricavi dalla tabella seguente il numero di corse più adatto per ogni materiale, e si imposti la lettera corrispondente sull'apposita rotellina di regolazione.

Materiale	numero corse
Legno	G
Acciaio	D-E
Alluminio	D-E
Gomma	A-C

Accensione-Spegnimento

Inserimento momentaneo
Accensione: premere l'interruttore.
Fermo: lasciare libero l'interruttore.

Funzionamento continuo
Accensione: premere l'interruttore e successivamente il blocco interruttore, poi lasciare libero l'interruttore.
Fermo: premere e poi lasciare libero l'interruttore.



Regolazione del movimento oscillatorio della lama

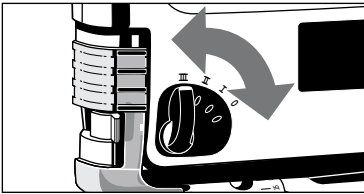
Regolando l'oscillazione, si aumenta o si diminuisce l'incisività dei denti della lama nel materiale.

Materiali dolci:	oscillazione più ampia
Materiali duri:	oscillazione ridotta o nessuna oscillazione
Linea di taglio più pulita	nessuna oscillazione

Si ricavi dalla tabella seguente il tipo di oscillazione più idonea e si imposti l'oscillazione attraverso l'apposito interruttore.

Materiale	Gradi di oscillazione
Legno	I-III
Materiale sintetico	I
Alluminio	0-I
Acciaio	0
Ceramica	0
Gomma	0

I livelli di oscillazione riportati in tabella sono da considerarsi come puramente indicativi.



L'oscillazione può essere impostata o variata, agendo sull'apposito interruttore anche ad utensile in funzione.

Istruzioni d'uso

1. Impostare l'oscillazione e il numero delle corse più adatti al tipo di materiale da lavorare.
2. Posizionare l'utensile con la parte anteriore del piedino sul materiale e azionare.
3. Premere l'utensile dall'alto sul materiale e guidarlo lungo la linea di taglio.

Qualche suggerimento



Non applicare eccessiva pressione. Una leggera pressione sulla lama è sufficiente per ottenere ottimi risultati.
Se si effettuano dei tagli seguendo una traccia, utilizzare la marcatura sul dispositivo di protezione taglio come riferimento.
Per tagli perfettamente dritti, utilizzare un listello come guida, fissandolo sul materiale oppure utilizzare la guida parallela (accessorio)
Il dispositivo di protezione del taglio evita che il legno si scheggi ai bordi del taglio durante la lavorazione.
Per effettuare tagli in prossimità dei bordi portare il piedino nella posizione più arretrata.

Effettuare tagli nella lamiera	Per evitare flessioni, fissare la lamiera da tagliare su un appoggio di legno. Segando i metalli, applicare del refrigerante lungo la linea di taglio (olio o petrolio; p.e)
Effettuare tagli dall'interno del materiale	E' possibile effettuare tagli ad immersione solo nei materiali dolci (legno, materiali per costruzione leggera) per i materiali (metalli) duri è invece necessario praticare un foro adatto alle dimensioni della lama. Per ottenere il giusto angolo di taglio, spostare il piedino nella posizione più arretrata (si veda paragrafo "Regolazione del piedino ") 1. Impostare l' interruttore di regolazione dell' oscillazione sullo "O". 2. Ad utensile spento, posizionare la parte anteriore del piedino sulla linea di taglio. 3. Accendere l'utensile e immergere con molta cura la lama nel materiale.
Guida parallela con guida per tagli circolari (Accessorio*) Utilizzo della guida come guida parallela Utilizzo della guida come guida per tagli circolari	Con l'aiuto della guida parallela con guida per tagli circolari è possibile effettuare tagli in parallelo da 0–20 mm e tagli circolari da 100 a 400 mm. Utilizzare lame stradate. * Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio. Spingere la guida parallela, con la superficie di arresto verso il basso, attraverso gli appositi passanti del piedino e fissare con la vite con testa a spina. Per seguire tagli guidati a destra o a sinistra, posizionare la guida dal lato corrispondente. Spingere la guida parallela, con la superficie di arresto verso l'alto attraverso, gli appositi passanti del piedino e fissare con la vite con testa a spina. Avvitare la guida per tagli circolari, dall'alto, nella guida parallela. Verificare che la lama e la guida per tagli circolari formino una linea. Per la vasta gamma di accessori e relativi codici consultare i nostri cataloghi.
Manutenzione	Al fine di garantire un rendimento costante durante le operazioni le spazzole di carbone della macchina dovrebbe essere controllate annualmente presso i centri assistenza AEG. Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica). In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: Atlas Copco Tools Italia Via Fratelli Gracchi 39, 20092 Cinisello Balsamo Mi.
ITALIANO	20 STEP 570 X, STEP 600 X

Usted exige lo mejor y compra calidad – la calidad que ofrece Atlas Copco. Hemos fabricado para usted una herramienta fiable y duradera. Sólo es posible trabajar de forma eficaz y sin riesgo para su salud si lee atentamente estas instrucciones antes de usar la herramienta. Queremos satisfacer a nuestros clientes y nos gustaría que Vd. volviera a comprar una Herramienta Eléctrica AEG de Atlas Copco.

Datos técnicos	STEP 570 X	STEP 600 X
Profundidad de corte máx. en:		
Madera blanda	95 mm	110 mm
Madera	65 mm	70 mm
Acero	8 mm	8 mm
Aluminio	10 mm	15 mm
Potencia nominal	570 W	600 W
Nº de carreras en vacío	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹
Carrera	19 mm	19 mm
Cortes sesgados hasta	45°	45°
Peso	2,1 kg	2,1 kg

- Consejos de seguridad**
- Preste atención a las instrucciones de seguridad del libro adjunto.
 - Atención! Al taladrar materiales de amianto/asbesto y/o piedras de sílice, el polvo, que se produce es perjudicial para su salud. Protéjase de la inhalación de ese polvo según normas de seguridad VBG–119.
 - Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.
 - Usar siempre las piezas de protección de la máquina.
 - Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.
 - Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos.
 - Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.
 - No perforar la carcasa de la máquina, pues se rompería el doble aislamiento.
 - Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.
 - Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.
 - En trabajos de larga duración o en usos industriales, cortando madera u otros materiales, el polvo resultante es perjudicial para su salud. Evite respirarlo: para ello, la herramienta dispone de una toma de absorción donde puede conectar una aspiradora.
 - No usar seguetas rajadas o torcidas.

Valor sonoro medido

La presión acústica se eleva normalmente 82 dB (A). El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB (A). Usar protectores auditivos! Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

Valor medido de vibración

La aceleración se eleva normalmente a 4 m/s². Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

Uso

Esta sierra de calar puede cortar madera, plástico y metal; puede cortar líneas rectas, biseles, curvas y efectuar cortes internos. Utilizar este producto únicamente para el uso al que está destinado.

Conexión eléctrica

Conectar solamente a corriente alterna monofásica y solo a la tensión indicada en la placa de características. También se puede conectar a una base de enchufe sin contacto de protección, ya que el aparato posee un aislamiento según norma DIN 57 740/VDE 0740 correspondientes a CEE 20. La protección antiparasitaria corresponde a la norma europea EN 55014.

Breve descripción

El número de carreras (= movimientos por minuto de la següeta) se puede variar infinitamente por medio de la rueda de ajuste.

Tapa transparente corrediza para una óptima absorción del serrín.

El soplador de serrín elimina el serrín por delante del corte – muy práctico cuando se sierra a lo largo de una línea.

El amortiguador de vibración permite funcionamiento más suave mediante un contrapeso en el soporte-eje de següeta.

La següeta se puede cambiar en cuestión de segundos con la palanca.

La placa base se puede inclinar hacia ambos lados 45° para hacer cortes sesgados.

El dispositivo anti-astillas impide casi por completo que se astille el borde de la madera.

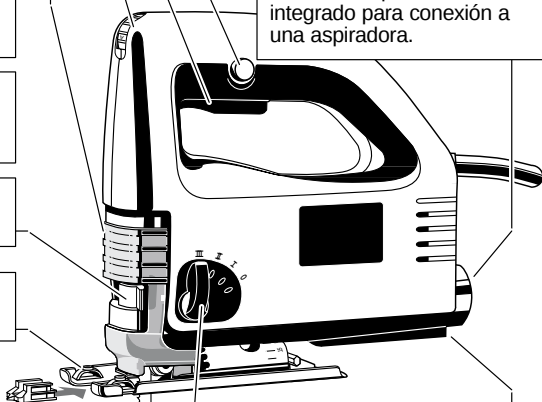
La carrera pendular integrada mejora el rendimiento de corte. La carrera pendular de la següeta significa que sólo presiona contra el material en su carrera ascendente (carrera de trabajo) y se mantiene separada del material en su carrera descendente. Resultado: mejor extracción del serrín, menor rozamiento → mejor rendimiento de corte.

La carrera pendular se puede ajustar con el selector y adaptarla así a los diferentes tipos de material.

EL interruptor de conexión ha sido diseñado para su utilización cómoda, independientemente de la forma de sujetar la máquina.

En trabajos de larga duración puede dejarse fijo el interruptor con el botón de enclavamiento.

Canal de aspiración integrado para conexión a una aspiradora.



Alojamiento integrado para la següeta.

Modificaciones: El texto, los diagramas y los datos son correctos en el momento de imprimir este manual. En interés de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones técnicas están sujetas a modificación sin previo aviso.

Inserción de la següeta

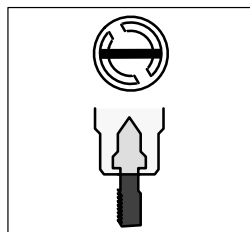
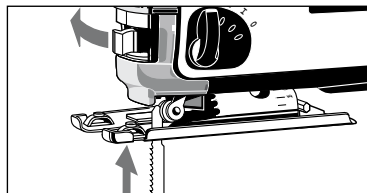


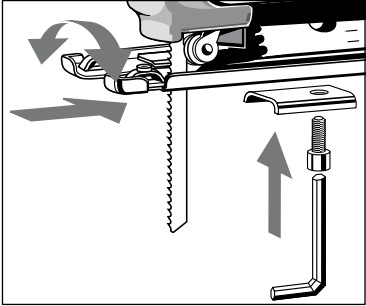
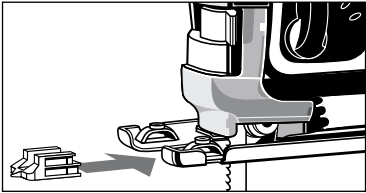
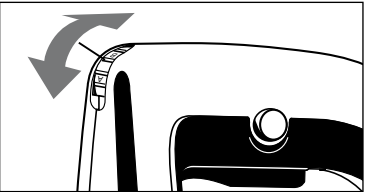
Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

1. Levante la palanca, como se muestra en la ilustración.
2. Instale la següeta en la ranura del rodillo-guía y empujela firmemente en el soporte-eje; la lengüeta de la següeta debe estar en el soporte-eje (vea la ilustración siguiente).
3. Suelte la palanca y la següeta quedará fijada automáticamente.
4. Compruebe que la següeta está bien encajada (use guantes protectores); la ranura en el soporte-eje debe estar siempre en ángulo con la següeta (vea la ilustración).



En determinadas circunstancias puede tender la següeta a cortes inexactos, al cortar en ángulo (ligera tendencia oblicua). Realice un primer corte de prueba para ajustar la següeta automáticamente.



Ajuste de la placa base	La placa base se puede inclinar o mover hacia atrás o hacia delante. Ajuste en ángulo ⇨ Para cortes en ángulo y cortes sesgados. Afloje el tornillo de fijación, retire la placa base, ajústela al ángulo requerido (15°, 30°, 45°), empújela de nuevo y apriete el tornillo de fijación. Se pueden ajustar otros ángulos distintos a 45° no volviendo a empujar la placa base en la montura. El ángulo se puede ver en la escala. Para cortes en ángulo muy exactos se recomienda hacer un corte de prueba. Retirar la placa ⇨ Para cortar un agujero con una segueta larga. Afloje el tornillo de fijación, empuje la placa base hacia la parte posterior y apriete de nuevo el tornillo de fijación. La placa base en esta posición queda fijada en un ajuste de 0°. Mover hacia atrás la placa ⇨ Para cortar un agujero con una segueta corta y serrar cerca del borde. Quite el tornillo de fijación, empuje la placa base hacia atrás y rosque el tornillo de fijación en el orificio posterior. En esta posición la placa base también se puede desplazar en dirección longitudinal. 
Eliminación del serrín	 Trabaje con la máquina sólo con una eliminación adecuada del serrín. El canal de aspiración integrado tiene un diámetro interno normalizado de 30 mm. Use la manguera de aspiración (designación 4932 3304 12) de nuestra gama de accesorios para conectar a una aspiradora doméstica o a un aspirador seco-húmedo. 1. Introduzca y gire la manguera en el canal de aspiración hasta que encaje firmemente. 2. La tapa transparente puede desplazarse empujando para obtener una óptima absorción de virutas. 
Dispositivo anti-astillas	El dispositivo anti-astillas impide casi por completo que se astille el borde de la madera. Coloque el dispositivo anti-astillas como se muestra en la ilustración con el lado liso hacia abajo y a ras con la placa base (esto es sólo posible con la placa base en su posición delantera). 
Ajustando el número de carreras	El número de carreras (= movimientos por minuto de la segueta) se puede variar infinitamente por medio de la rueda de ajuste. Las letras A a G están impresas en el control de velocidad, y significan: A = número mínimo de carreras G = número máximo de carreras 
ESPAÑOL	23 STEP 570 X, STEP 600 X

El número de carreras apropiado para el material a trabajar se puede tomar de la tabla siguiente, con la correspondiente letra mostrada en la rueda de ajuste.

Material	Nº de carreras
Madera	G
Acero	D-E
Aluminio	D-E
Goma	A-C

Control de
conexión -
desconexión

Conexión momentánea

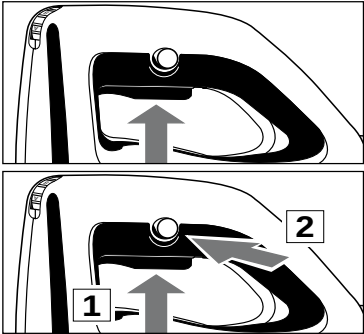
Conexión: Presionar el interruptor de co/desconexión.

Desconexión: Soltar el interruptor de co/desconexión.

Conexión permanente

Conexión: Presionar el interruptor de co/desconexión y entonces el botón de bloqueo, soltar el interruptor de co/desconexión.

Desconexión: Presionar el interruptor de co/desconexión y entonces soltarlo.



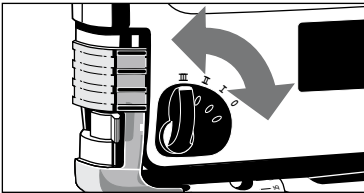
Ajuste de la
carrera pendular

Ajustando la acción pendular se incrementan o reduce la velocidad. Como regla general:

Material blando	Carrera pendular máxima
Material duro	Carrera pendular mínima o nula
Superficie de corte	Sin carrera pendular limpia

El grado apropiado del efecto pendular se puede tomar de la tabla siguiente y comparar con lo marcado en el selector de carrera pendular.

Material	Grado de oscilación
Madera	I - III
Plástico	I
Aluminio	0 - I
Acero	0
Cerámica	0
Goma	0



El número de carreras mostrado en la tabla sólo es una sugerencia como guía general.



El número de carreras se puede ajustar en el selector de carreras incluso mientras el motor está funcionando.

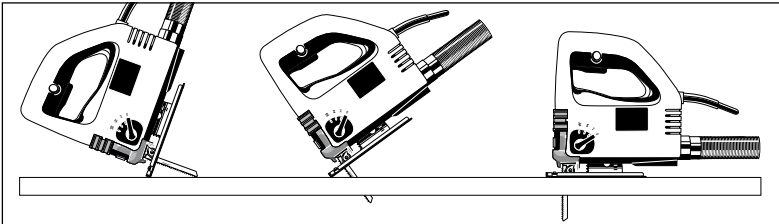
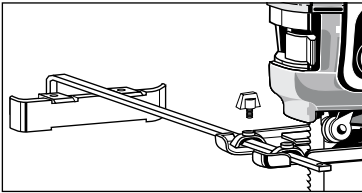
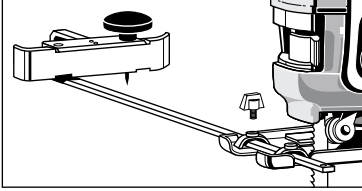
Sugerencias de
trabajo

1. Ajuste el número de carreras y la carrera pendular de acuerdo con el material a cortar.
2. Coloque la máquina con la parte delantera de la placa base sobre el material, y conéctela.
3. Presione la máquina hacia abajo en el material y guíela a lo largo de la línea de corte.

Sugerencias



No presione demasiado sobre la pieza que esté cortando. Es suficiente una presión ligera sobre la seguela para obtener la velocidad óptima de serrado. Cuando corte a lo largo de una línea rayada, use la marca que hay en el dispositivo anti-astillas como guía visual. Para obtener un corte perfectamente recto, sujete una tabla de madera como guía a lo largo del material o use la guía paralela (accesorio). Para cortar en ángulo, o hacer un corte sesgado, ajuste la placa base. Para serrar cerca del borde, ajuste la placa base en su posición posterior.

Serrando chapa metálica	Para evitar vibraciones, fije la chapa metálica en una base de madera. Para serrar metal, use agentes de refrigeración a lo largo de la línea de corte (aceite, trementina).
Efectuando cortes	En materiales blandos (madera, materiales ligeros de construcción para paredes) es posible hacer cortes verticales sin taladrar primero un agujero. En materiales duros (metales) primero se debe taladrar un agujero de acuerdo con el tamaño de la següeta. Mueva la placa base a su posición posterior para obtener el mejor ángulo de corte posible y comenzar a cortar.(Vea el punto"Ajuste de la placa base") 1. Ajuste la carrera pendular en el selector a "0". 2. Sin conectar la máquina, colóquela con el borde delantero de la placa base sobre el punto de corte. 3. Conecte la máquina y comience a bajar con cuidado la següeta, ya funcionando, en el material. 
Guía paralela y guía de corte en círculo (accessorio*) Montaje de la guía paralela Corte de círculos	Usando la guía paralela o la guía de corte en círculo, es posible hacer cortes paralelos de 0–200 mm, cortes circulares de 100–400 mm. Use una següeta de tronzar. * No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios. Inserte la guía paralela, con la superficie de contacto mirando hacia abajo, a través de las lengüetas de la placa base y asegúrela en posición con el tornillo.  Para cortar desde la izquierda o la derecha, inserte la guía paralela desde el lado apropiado.  Inserte la guía paralela, con la superficie de contacto mirando hacia arriba, a través de las lengüetas de la placa base y asegúrela en posición con el tornillo. Apreté la guía circular desde arriba.  Asegúrese que la següeta y el punto central del círculo forman una sola línea.  En nuestros catálogos encontrará más accesorios con sus números de referencia.
Mantenimiento	Para garantizar que la máquina esté siempre lista para trabajar, las escobillas deben ser sustituidas siempre en un centro de servicio técnico AEG. Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica). En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D–71361 Winnenden.
ESPAÑOL	25 STEP 570 X, STEP 600 X

Como pessoa exigente decidiu-se pela qualidade – qualidade Atlas Copco. Construímos para si uma ferramenta eléctrica duradoura e segura. Um trabalho eficiente e tanto quanto possível isento de perigo só é, no entanto possível se ler e observar as presentes instruções de serviço. Queremos que também no futuro se decida pelas Ferramentas eléctricas AEG da Atlas Copco

Características técnicas	STEP 570 X		STEP 600 X	
	Profundidade de corte máx. em			
	Madeira macia	95 mm	110 mm	
	Madeira	65 mm	70 mm	
	Aço	8 mm	8 mm	
	Alumínio	10 mm	15 mm	
	Potência absorvida	570 W	600 W	
	Nº. de cursos em vazio	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹	
	Curso	19 mm	19 mm	
	Cortes oblíquos até	45°	45°	
	Peso	2,1 kg	2,1 kg	
Indicações sobre segurança no trabalho	■ Observar as instruções de segurança na folha! ■ A poeira desenvolvida ao trabalhar materiais contendo amianto e rocha com silex é prejudicial à saúde. Observe as normas de prevenção de acidentes VBG 119 da Associação Profissional. ■ Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito. ■ Nunca utilizar a máquina sem dispositivo de protecção. ■ Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada. ■ Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras. ■ Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha. ■ Nunca abrir furos no corpo da máquina; caso contrário, é afectado o isolamento de protecção (só utilizar chapas auto-colantes). ■ Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina. ■ Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada. ■ O pó resultante do trabalho com madeira ou do uso da ferramenta em materiais industriais pode ser perigoso para a saúde. Neste caso ligue a máquina a um equipamento de sucção adequado. ■ Não utilizar lâminas de corte fissuradas ou deformadas.			
Níveis de ruído	Normalmente o nível de pressão de ruído da ferramenta é 82 dB (A).O nível de pressão de ruído a trabalhar pode exceder 85 dB (A). Use protectores auriculares! Valores de medida de acordo com EN 50 144.			
Nível de vibrações	Normalmente a aceleração mais elevada é 4 m/s ² . Valores de medida de acordo com EN 50 144.			
Aplicação	A serra tico–tico corta madeira, plástico e metal. Efectua cortes direitos, oblíquos, curvas e envaziados. Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.			
Ligação à rede	Ligar unicamente a tomadas de corrente alternada monofásica com a tensão indicada na chapa de características do aparelho. Pode também ser ligada a tomadas sem terra, porque dispõe de isolamento de protecção conforme DIN 57 740/VDE 0740 ou, respectivamente, CEE 20. A supressão de interferências rádio–eléctricas corresponde à norma europeia EN 55014.			
PORTUGUES	26	STEP 570 X, STEP 600 X		

Breve descrição

O número de cursos (= movimentos da lâmina por minuto) pode ser ajustado sem escalonamento por meio do botão.

Protecção transparente para melhor saída da serradura.

O dispositivo de sopragem liberta a linha de corte das aparas; muito prático nos cortes conforme traçado.

O dispositivo anti-vibração, com pesos de movimento oposto no cursor, assegura uma marcha mais uniforme.

Substituição ultra-rápida da lâmina sem ferramentas por meio do manípulo tensor.

Para efectuar cortes oblíquos a base pode ser rodada de 45° para ambos os lados. Para envaziados e cortes rentes à margem a base pode ser deslocada para trás.

A guia de protecção contra estilhaçamento evita em larga medida estilhaçamento na aresta de corte ao trabalhar madeira.

O movimento pendular incorporado aumenta o rendimento de corte. O movimento pendular da lâmina faz com que esta seja premida de encontro ao material unicamente durante o curso de recuo (curso útil), enquanto que durante o curso de avanço se afasta do material. Resultado: melhor projecção de aparas, menor atrito – maior rendimento de corte. No comando pode ajustar-se o movimento pendular, adaptando-se assim à natureza do material.

O interruptor tem uma configuração tal que pode ser actuado tanto pelo lado da frente como pelo lado de trás da máquina.

Para serviço contínuo o interruptor pode ser fixado através do botão.

Canal de aspiração incorporado para ligação à aspiração de aparas.



Compartimento integrado para lâminas de reserva.

Alterações: Texto, figura e características correspondem ao desenvolvimento técnico à data da impressão. Reservamo-nos o direito de introduzir modificações nos nossos produtos com vista ao seu aperfeiçoamento.

Fixação da folha de serra

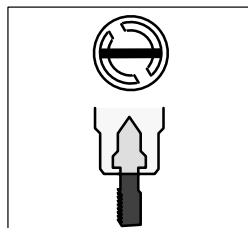
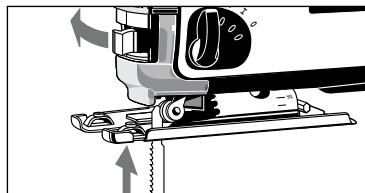


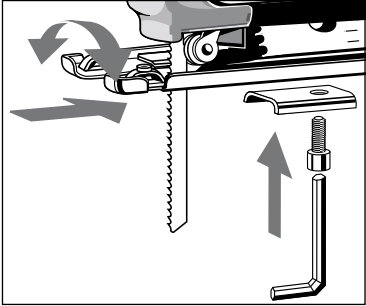
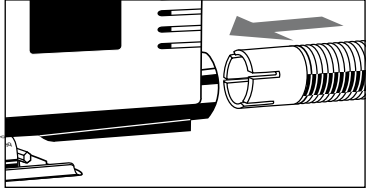
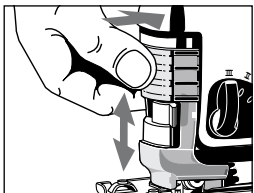
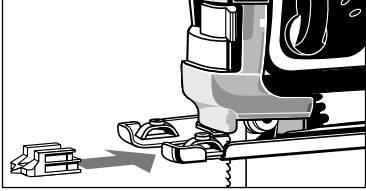
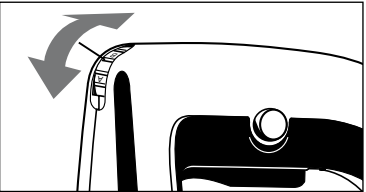
Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

1. Rodar para fora, até ao batente, como mostra a figura, manípulo tensor.
2. Colocar a lâmina de serra na ranhura do rolete de encosto e inseri-la firmemente e a fundo no cursor; as saliências da lâmina devem entrar completamente no cursor (ver figura).
3. Soltar o manípulo tensor – a lâmina de serra é automaticamente fixada.
4. Verificar se a lâmina se encontra firmemente encaixada (usar luvas de protecção!); a ranhura do cursor deve encontrar-se em posição oblíqua em relação à folha de serra (ver figura).



Ao fixar a lâmina de serra esta pode ficar numa posição ligeiramente inclinada. Ao primeiro corte, irá ajustar-se automaticamente.



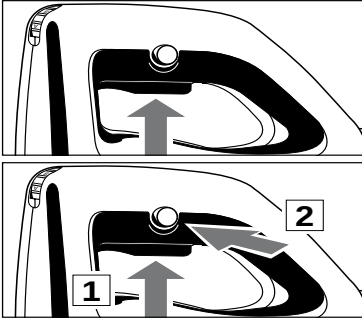
Ajuste da base		A base pode ser inclinada, deslocada e fixada posição. Posição inclinada ➡ cortes a meia esquadria (cortes oblíquos) Soltar o parafuso de fixação, puxar para fora a placa de base de modo a sair do denteado do e posicioná-la no ângulo desejado (15°, 30° 45°) e apertar de novo o parafuso de fixação. É possível ajustar outros ângulos até 45° fora do denteado. Aleitura do ângulo faz-se na escala. Para efectuar cortes oblíquos com precisão executar previamente um corte de ensaio. Deslocar ➡ cortes envaziados com lâmina comprida Soltar o parafuso de fixação, deslocar a placa de base para trás e apertar de novo o parafuso de fixação. Nesta posição a placa de base encontra-se bloqueada em 0°. Mudar de posição ➡ cortes envaziados com lâmina curta e cortes rente à margem Soltar o parafuso de fixação, mudar a placa de base para a posição traseira e apertar o parafuso de fixação na furação traseira. Também nesta posição a placa base pode ser deslocada longitudinalmente. 
Aspiração de aparas		A máquina só deve ser usada com uma aspiração de aparas adequada. O bocal de aspiração incorporado tem um diâmetro interior normalizado de 30 mm. Para ligação a um aspirador doméstico ou um aspirador de secos e molhados AEG utilizar a mangueira de aspiração (nº. de encomenda 4932 3304 12) do programma de acessórios da AEG. 1. Introduzir a mangueira de aspiração, rodando-a até estar bem pressa. 2. Premir a protecção transparente para baixo para assegurar uma melhor saída da serradura.  
Guia de protecção contra estilhaçamento		A guia de protecção contra estilhaçamento evita em larga medida estilhaçamento na aresta de corte ao trabalhar madeira. A protecção contra estilhaçamento é encaixada na base, como a figura mostra, com a parte lisa para baixo, ficando à face da mesma (só possível quando a base se encontra na posição dianteira). 
Ajuste do número de cursos		O número de cursos (= movimentos da lâmina por minuto) pode ser ajustado sem escalonamento por meio do botao. O botão tem gavadas as letras A ... G, sendo: A = número de cursos mínimo G = número de cursos máximo. 
PORTUGUES	28	STEP 570 X, STEP 600 X

Ler o número de cursos adequados ao material na tabela que segue e ajustar a correspondente letra na botão.	
Material	número de cursos
Madeira	G
Aço	D–E
Alumínio	D–E
Borracha	A–C

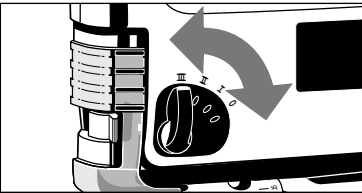
Ligar–Desligar

Comando do interruptor, sem fixação
Ligar: premir o interruptor.
Desligar: soltar o interruptor.

Comando do interruptor, com fixação
Ligar: premir primeiro o interruptor e seguidamente o botão de fixação. Soltar o interruptor.
Desligar: premir o interruptor e soltá-lo.



Ajuste de movimento pendular	
Ao ligar o movimento pendular o ataque dos dentes de serra aumenta ou diminui. De forma empírica vale:	
Materiais macios	movimento pendular forte
Materiais duros	movimento pendular fraco, ou movimento pendular desligado
Superfíci de corte lisa	movimento pendular desligado
Consultar a tabela que se segue quanto ao escalão de movimento pendular adequado e ajustá-lo no respectivo comando.	
Material	Escalão de movimento pendular
Madeira	I – III
Plástico	I
Alumínio	0 – I
Aço	0
Cerâmica	0
Borracha	0



Os escalões de movimento pendular propostos na tabela são meros valores orientativos.

 O ajuste do movimento pendular no respectivo comando também se pode efectuar com a máquina a trabalhar.

- Sugestõrs para operação

1.

Ajustar o número de cursos e o escalão de movimento pendular adequados ao material.

2.

Assentar a máquina com a parte anterior da base no material e ligá-la.

3.

Premir a máquina de encontro ao material e conduyi-la ao longo da linha de corte.
- Conselhos práticos



Não exercer demasiada pressão na direcção de corte. Uma leve pressão sobre a lâmina basta para obter um bom avanço do corte.

Nos cortes conforme traçado usar a marca na rotecção contar estilhaçamento como orientação.

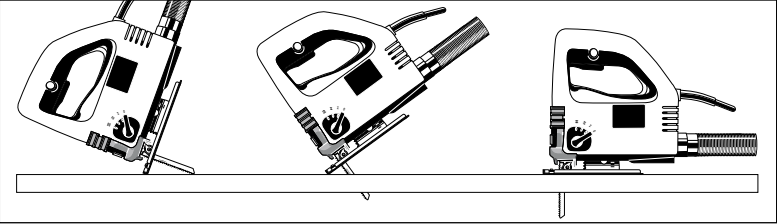
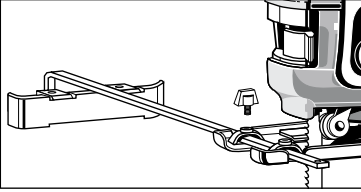
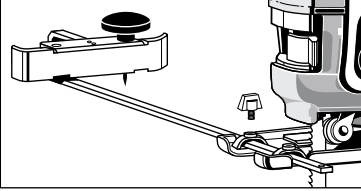
Para cortes bem rectilíneos fixar uma ripa ao material, servir de batente ou então utilizar a guia paralela (acessório).

Para cortes à meia esquadria (cortes oblíquos) deslocar a place de base.

Para cortes rente à margem mudar a placa de base para a posição mais recuada possível.
- PORTUGUES

29

STEP 570 X, STEP 600 X

Cortar chapa		Para evitar vibrações da chapa, fixá-la sobre uma base de madeira. Ao cortar metais ao longo de uma linha de corte aplicar um refrigerante (óleo, petróleo).
Realização de cortes envaziados		Cortes envaziados só são possíveis em materiais não muito consistentes (madeira, aglomerados ligeiros para paredes). Em materiais mais duros (metais) é necessário efectuar uma furação na qual caiba a lâmina de corte. Para obter um bom ângulo de corte ao penetrar no material, deslocar a base para a posição mais recuada possível.(ver cap."Ajuste da base") 1. Levar, no respectivo comando, o movimento pendular à posição "0". 2. Assentar a máquina desligada com a aresta dianteira da base no local de corte. 3. Ligar a máquina e fazer penetrar com cuidado a lâmina a trabalhar no material.
		
Guia paralela e circular (acessório*)		Com o auxílio da guia paralela e circular é possível realizar cortes paralelos de 0 – 200 mm e cortes circulares de 100 – 400 mm. Usar lâminas travadas. * Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.
Guia paralela		Fazer passar a guia paralela com a superfície de encosto para baixo através das braçadeiras da base e apertá-la com o parafuso de manípulo.
		Para cortes paralelos guiados à esquerda ou à direita introduzir a guia pelo correspondente lado da base.
Circular		Fazer passar a guia paralela com a superfície de encosto para cima através das braçadeiras da base e apertá-la com o parafuso de manípulo.
		Aparafusar o bico na guia paralela pela parte de cima. Prestar atenção a que a lâmina de corte e o bico se encontrem alinhados. Veja, por favor, nos nossos catálogos, o grande número de acessórios com os respectivos números de encomenda.
		 
Manutenção		De modo a garantir uma aptidão constante de operação, deve-se verificar se as escovas de carvão da máquina estão danificadas num dos centros de assistência técnica AEG. Utilizar unicamente acessórios e peças sobresselentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência). A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.

		U stelt hoge eisen aan uw gereedschap en heeft daarom gekozen voor kwaliteit – Atlas Copco kwaliteit. Bij het ontwerp van de machine die u heeft gekocht, is veel aandacht besteed aan duurzaamheid en veiligheid. Effectief en veilig werken is echter alleen mogelijk als u deze gebruiksaanwijzing grondig doorleest én de instructies nauwkeurig opvolgt. Wij zijn ervan overtuigd, dat u met de aanschaf van het AEG elektrisch gereedschap van Atlas Copco de juiste keuze heeft gemaakt.																																	
Technische gegevens		<table> <tr> <th></th><th>STEP 570 X</th><th>STEP 600 X</th></tr> <tr> <td>Max. schroefdiepte in:</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td> Zacht hout</td><td>95 mm</td><td>110 mm</td></tr> <tr> <td> Hout</td><td>65 mm</td><td>70 mm</td></tr> <tr> <td> Staal</td><td>8 mm</td><td>8 mm</td></tr> <tr> <td> Aluminium</td><td>10 mm</td><td>15 mm</td></tr> <tr> <td>Opgenomen vermogen</td><td>570 W</td><td>600 W</td></tr> <tr> <td>Onbelast toerental</td><td>450–3000 min⁻¹</td><td>450–3000 min⁻¹</td></tr> <tr> <td>Slaglengthe</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td></tr> <tr> <td>Verstekzagen tot</td><td>45°</td><td>45°</td></tr> <tr> <td>Gewicht</td><td>2,1 kg</td><td>2,1 kg</td></tr> </table>		STEP 570 X	STEP 600 X	Max. schroefdiepte in:			Zacht hout	95 mm	110 mm	Hout	65 mm	70 mm	Staal	8 mm	8 mm	Aluminium	10 mm	15 mm	Opgenomen vermogen	570 W	600 W	Onbelast toerental	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹	Slaglengthe	19 mm	19 mm	Verstekzagen tot	45°	45°	Gewicht	2,1 kg	2,1 kg
	STEP 570 X	STEP 600 X																																	
Max. schroefdiepte in:																																			
Zacht hout	95 mm	110 mm																																	
Hout	65 mm	70 mm																																	
Staal	8 mm	8 mm																																	
Aluminium	10 mm	15 mm																																	
Opgenomen vermogen	570 W	600 W																																	
Onbelast toerental	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹																																	
Slaglengthe	19 mm	19 mm																																	
Verstekzagen tot	45°	45°																																	
Gewicht	2,1 kg	2,1 kg																																	
Richtlijnen voor uw veiligheid		■ Veiligheidsrichtlijnen van bijgaande brochure in acht nemen! ■ Materialen waarin asbest verwerkt is, of steen met van kristallen voorzien kiezelzand, kunnen beter niet bewerkt worden. Het stof is schadelijk voor de gezondheid. ■ Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar aangesloten worden. ■ Bescherming van de machine beslist gebruiken. ■ Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken. ■ Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen. ■ Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd. ■ Niet in het huis van de machine boren, daar anders de isolatie onderbroken wordt (stickers gebruiken). ■ Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden. ■ Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten. ■ Bij het langdurig bewerken van hout of andere materialen, waarbij stof vrijkomt dat gevaar voor de gezondheid kan opleveren, is het elektisch gereedschap op een externe afzuiginstallatie aan te sluiten. ■ Gescheurde zaagbladen of welke van vorm veranderd zijn, mogen niet gebruikt worden.																																	
Geluidsmeetwaarden		Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsdrukkniveau van de machine bedraagt 82 dB (A). Bij werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden. Draag oorbeschermers! Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.																																	
Trillingsmeetwaarden		De kenmerkende gewaardeerde versnelling bedraagt 4 m/s ² . Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.																																	
Toepassing		De decoupeerzaag zaagt hout, kunststof en metaal. Men kan ermee rechtzagen, verstekzagen, bochten zagen en insteekzagen. Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.																																	
Netaansluiting		Alleen aan éénfase-wisselstroom en alleen aan de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook aan kontaktdozen zonder randdaarde mogelijk, daar de machine is geïsoleerd volgens DIN 57 740VDE 0740 en CEE 20. De vonkontstoring voldoet aan de Europese norm EN 55014.																																	
NEDERLANDS	31	STEP 570 X, STEP 600 X																																	

Beschrijving

Met het stelwiel kan het aantal slagen (beweging van het zaagblad per minuut) traploos worden ingesteld.

Verschuifbare doorzichtige afdekkap voor optimale spaanafvoer.

De spaanblaasinrichting blaast de zaagsnede spaanvrij, zeer praktisch bij het zagen langs een lijn.

De machine heeft een trillingvrije loop door de tegenwerkende gewichten aan de stoter.

Bliksemsnel verwisselen van het zaagblad zonder hulpgereedschap maar met de spanner.

Voor verstekzagen kan de zool naar beide zijden tot 45° worden verdraaid. Voor insteekzagen en langs de rand zagen moet de zool naar achteren worden gezet.

De spaanbeschermer verhindert het splinteren.

De ingebouwde pendeling verhoogt het zaagvermogen. Door de pendelbeweging van het zaagblad wordt deze alleen bij de achterwaartse beweging (werkslag) tegen het materiaal gedrukt. Bij voorwaartse beweging komt het van het materiaal af. Resultaat: betere spaanuitwerp, geringere wrijving, → hoger zaagvermogen.
Met de pendelschakelaar kan de pendeling versteld en aan verschillende materialen aangepast worden.

De aan-uitschakelaar is zo gevormd, dat hij in de voorste en achterste stand kan worden bediend.

Voor continu schakeling van de aan-uitschakelaar kan de vergrendelknop worden vastgezet.

Geïntegreerd afzuigkanaal voor aansluiting van spaanafzuiging.



Geïntegreerde gereedschapgarage voor extra zaagblad.

Veranderingen: Tekst, afbeelding en gegevens voldoen aan de technische stand in de tijd dat het geheel gedrukt wordt. Veranderingen in de zin van verdere ontwikkelingen van onze producten voorbehouden.

Plaatsen van het zaagblad.

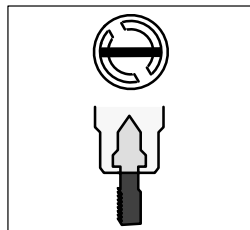
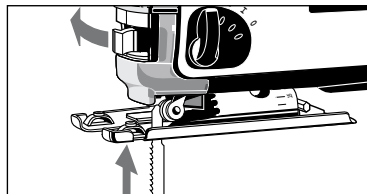


Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

1. Spanner tot de aanslag naar buiten zwenken (zie afbeelding).
2. Zaagblad in de groef van de steunrol leggen en tot de aanslag vast in de stoter schuiven; de kam van het zaagblad moet tegen stoterrand aan liggen (zie afbeelding).
3. Spanner loslaten. Het zaagblad wordt automatisch gespannen.
4. Kontrolleren of het zaagblad vastzit (beschermhandschoenen dragen). De gleuf van de stoter moet haaks op het zaagblad staan (zie afbeelding).



Het kan gebeuren dat het zaagblad ne het inspannen niet exact in de zaagrichting staat (enigszins schuine stand).
Bij de eerste zaagsnede neemt het zaagblad echter automatisch de juiste stand in.



De zool kan schuingezet, verschoven of verzet worden.

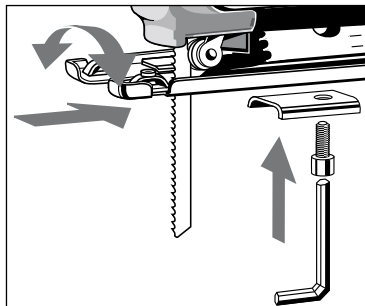
Schuinzetten: voor verstekzagen.

Instelschroef losdraaien. Zool uit de vergrendeling trekken, op de gewenste hoek (15°, 30°, 45°) instellen en weer vastzetten. Ook zijn andere hoeken in te stellen. De hoek kan van de schaal worden afgelezen.

Voor zeer nauwkeurige, haakse zaagsneden eerst een proefsnede maken.

Verschuiven: insteekzagen met lang zaagblad. Instelschroef losdraaien. Zool naar achteren schuiven en instelschroef weer vastdraaien. In deze positie is de zool in de 0° stelling vergrendeld.

Verzetten: insteekzagen met kort zaagblad voor langs de rand zagen. Instelschroef verwijderen. Zool naar achteren zetten en instelschroef in het achterste gat vastzetten. De zool is ook in deze positie in de lengterichting verschuifbaar.



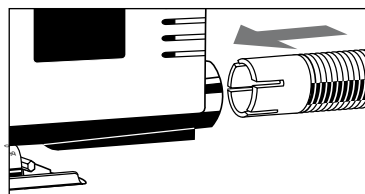
Spaanafzuiging



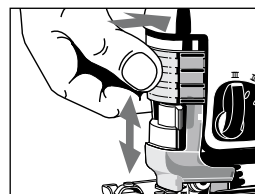
De machine alleen van de juiste spaanafzuiging voorzien.

Het geïntegreerde afzuigkanaal heeft een binnenmaat van 30 mm.

Hierop kan een stofzuiger of een alleszuiger met de AEG slang (Id.Nr. 4932 3304 12) worden aangesloten.



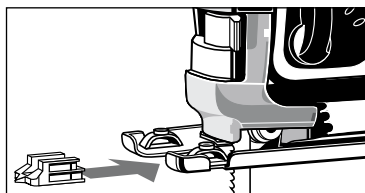
1. Slang draaiend in het afzuigkanaal steken en vastzetten.
2. Doorzichtige afdekkap naar onderen schuiven. Zo is een optimale stofafzuiging verkregen.



Spaan- beschermer.

De spaanbeschermer verhindert het splinteren.

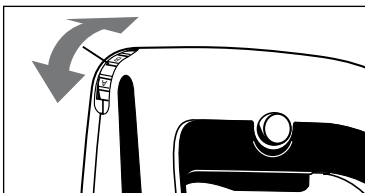
De spaanbeschermer met de gladde zijde naar onderen op de zool steken (alleen in de voorste stand van de zool mogelijk) (zie afbeelding).



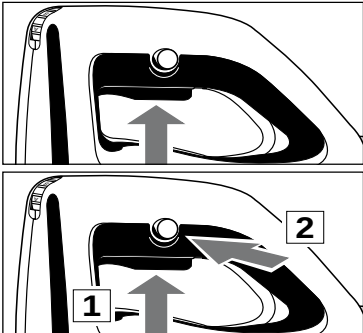
Instellen van het aantal slagen

Met het stelwiel kan het aantal slagen (beweging van het zaagblad per minuut) traploos worden ingesteld.

Op het stelwiel staan de letters A.....G gedrukt, hierbij geldt:
A = laagste aantal slagen
G = hoogste aantal slagen



	In onderstaande tabel staat voor de verschillende materialen het juiste aantal slagen. Tevens wordt de letter die op het stielwiel moet worden ingesteld aangegeven.										
	<table> <tr> <th>Materiaal</th><th>aantal slagen</th></tr> <tr> <td>hout</td><td>G</td></tr> <tr> <td>staal</td><td>D-E</td></tr> <tr> <td>aluminium</td><td>D-E</td></tr> <tr> <td>rubber</td><td>A-C</td></tr> </table>	Materiaal	aantal slagen	hout	G	staal	D-E	aluminium	D-E	rubber	A-C
Materiaal	aantal slagen										
hout	G										
staal	D-E										
aluminium	D-E										
rubber	A-C										

In-/uitschakelen	Momentschakeling Inschakelen: Aan-/uitschakelaar indrukken Uitschakelen: Aan-/uitschakelaar loslaten Kontinuschakeling Inschakelen: Aan-/uitschakelaar indrukken en dan vergrendelknop indrukken, aan-/uitschakelaar loslaten. Uitschakelen: Aan-/uitschakelaar indrukken en loslaten.	
------------------	--	--

Instellen van de pendeling

Bij het instellen van de pendeling wordt het vastgrijpen van de zaagblattand in het materiaal zowel vergroot als verkleind.

Als vuistregel geldt:

Zachte materialen	Grote pendeling
Harde materialen	Kleine of geen pendeling
Zuiver zaagoppervlak	Geen pendeling

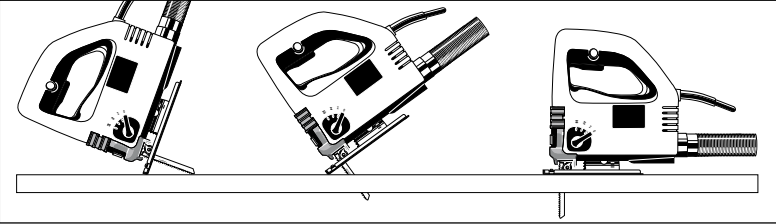
De juiste pendeling wordt aangegeven in onderstaande tabel en is met de pendelschakelaar in te stellen.

Materiaal	Pendelstand
Hout	I-III
Kunststof	I
Aluminium	0-I
Staal	0
Keramiek	0
Rubber	0

De in de tabel voorgestelde pendeltrappen zijn slechts richtwaarden.

Het instellen van de pendeling met de pendelschakelaar is ook bij draaiende machine mogelijk.

Werkrichtlijnen	- Aantal slagen en pendel overeenkomstig de te bewerken materialen instellen. - Machine met het voorste deel van de zool op het materiaal zetten en inschakelen. - De machine van boven op het materiaal drukken en langs de zaaglijn voeren.
Tips	 Niet teveel zaagdruk geven. Een lichte druk op het zaagblad is genoeg om een goed zaagresultaat te verkrijgen. Bij het zagen langs een lijn de markering op de spaanbeschermer als oriëntatiepunt gebruiken. Voor exakt recht zagen een aanslag op het materiaal klemmen of de parallelaanslag (extra toebehoren) gebruiken. Voor verstekzagen de zool verstellen. Voor langs de rand zagen de zool in de achterste stand zetten.

Zagen van blik.		Om meeveren te voorkomen het blik op een houten onderlaag vastzetten. Bij metaalzagen langs de zaaglijn een koelmiddel aanbrengen (olie, petroleum).
Insteekzagen		Insteekzagen is alleen in zachte materialen (hout, lichte bouwstoffen voor wanden) mogelijk. Bij hardere materialen (metalen) moet een boring overeenkomstig de grootte van het zaagblad aangebracht worden. Om een gunstige zaaghoek bij het insteekzagen te verkrijgen moet de zool in de achterste stand worden gezet (zie hoofdstuk "Verstellen van de voetplaat.") 1. Pendeling met pendelschakelaar op "0" zetten. 2. Machine uitgeschakeld met de voorste zijde van de zool op de te zagen plaats zetten. 3. Machine inschakelen en zaagblad voorzichtig zagend in het materiaal steken.
		
Parallelaanslag met cirkelgeleiding (Toebehoren*)		Met behulp van de parallelaanslag met cirkelgeleider zijn parallel zaagsneden van 0-200 mm, cirkelzaagsneden van 100-400 mm mogelijk. Gezette zaagbladen gebruiken. * Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.
Gebruik met de parallelaanslag		De parallelaanslag met het aanlegvlak naar onderen door de ogen van de zool schuiven en met de knopschroef vastzetten.
		De aanslag kan zowel rechts als links worden gemonteerd.
Gebruik met de cirkelgeleider		De parallelaanslag met het aanlegvlak naar boven door de ogen van de zool schuiven en met de knopschroef vastzetten. De cirkelgeleider van boven in de parallelaanslag schroeven.
		Erop letten, dat het zaagblad en de cirkelgeleider op één lijn staan.
		Overige toebehoren met bestelnummers vindt u in onze catalogus.
Onderhoud		Wanneer u ervan verzekerd wilt zijn dat uw AEG machine goede prestaties blijft leveren, dient u de machine een keer per jaar door een erkende AEG servicedienst te laten controleren op o.a. versleten koolborstels. Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen). Onder vermelding van het tiencijferige nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: Atlas Copco Tools Nederland, Postbus 200, 3330 AE Zwijndrecht, Nederland 852.
NEDERLANDS	35	STEP 570 X, STEP 600 X

		Atlas Copco kan tilbyde den krævende og ønskede kvalitet. Vi har fremstillet et holdbart og sikkert elektroværktøj til Dem. Læs brugsanvisningen godt igennem, før værktøjet tages i brug, så De er sikker på at benytte elektroværktøjet på en effektiv og sikker måde. Vi er sikre på, at De har truffet det rigtige valg ved at købe et AEG–elektroværktøj fra Atlas Copco.																																	
Tekniske data		<table> <tr> <th></th><th>STEP 570 X</th><th>STEP 600 X</th></tr> <tr> <td>Skæredybde max. i:</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>Træ</td><td>95 mm</td><td>110 mm</td></tr> <tr> <td>Hårdt træ</td><td>65 mm</td><td>70 mm</td></tr> <tr> <td>Stål</td><td>8 mm</td><td>8 mm</td></tr> <tr> <td>Aluminium</td><td>10 mm</td><td>15 mm</td></tr> <tr> <td>Nominelt strømforbrug</td><td>570 W</td><td>600 W</td></tr> <tr> <td>Slagantal, ubelastet</td><td>450–3000 min⁻¹</td><td>450–3000 min⁻¹</td></tr> <tr> <td>Løfiehøjde</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td></tr> <tr> <td>Skråsnit indtil</td><td>45°</td><td>45°</td></tr> <tr> <td>Vægt</td><td>2,1 kg</td><td>2,1 kg</td></tr> </table>		STEP 570 X	STEP 600 X	Skæredybde max. i:			Træ	95 mm	110 mm	Hårdt træ	65 mm	70 mm	Stål	8 mm	8 mm	Aluminium	10 mm	15 mm	Nominelt strømforbrug	570 W	600 W	Slagantal, ubelastet	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹	Løfiehøjde	19 mm	19 mm	Skråsnit indtil	45°	45°	Vægt	2,1 kg	2,1 kg
	STEP 570 X	STEP 600 X																																	
Skæredybde max. i:																																			
Træ	95 mm	110 mm																																	
Hårdt træ	65 mm	70 mm																																	
Stål	8 mm	8 mm																																	
Aluminium	10 mm	15 mm																																	
Nominelt strømforbrug	570 W	600 W																																	
Slagantal, ubelastet	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹																																	
Løfiehøjde	19 mm	19 mm																																	
Skråsnit indtil	45°	45°																																	
Vægt	2,1 kg	2,1 kg																																	
Henvisninger til Deres sikkerhed	■ Følg sikkerhedsforskrifterne i vedlagte brochure! ■ Støv, der opstår ved forarbejdningen af asbestholdige materialer og sten med krystallinsk kiseltsyre, er sundhedsfarligt. Følg forskrifterne om forebyggelse af uheld VBG 119 fra det lovpligtige ulykkesforsikringsselskab. ■ Stikdåser udendørs skal være forsynet med fejlstrømssikringskontakter. Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner. Tal med Deres elektroinstallatør. ■ Maskinens sikkerhedsindretning bør ubetinget benyttes. ■ Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen. ■ Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales. ■ Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører. ■ Maskinens hus må ikke anbores, da den beskyttende isolering ellers ødelægges (brug plader, der klæbes på). ■ Tilslutningskablet holdes hele tiden væk fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen. ■ Maskinen slutes kun udkoblet til stikdåsen. ■ Ved længere tids forarbejdning af træ eller ved erhvervsmæssig brug til materialer, hvor der opstår sundhedsskadeligt støv, skal elektroværktøjet tilsluttes en egnet ekstern opsuigningsanordning. ■ Ridsede savklinger eller sådanne, som har ændret form, må ikke bruges.																																		
Støjmåleværdier		Værktøjets A-vægtede lydtrykniveau er typisk 82 dB (A). Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 85 dB (A). Brug høreværn! Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.																																	
Vibrationsmåleværdier		Det vægtede accelerationsniveau 4 m/s ² . Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.																																	
Anvendelse		Stiksaven saver træ, kunststof og metal. Den skærer lige linier, geringssnit, kurver og indvendige udskæringer. Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.																																	
Nettilslutning		Tilsluttes kun til enfase–vekselstrøm og kun til den netspænding, som er opgivet på mærkepladen. Tilslutning er også mulig til stikdåser uden jordomskifter, da der foreligger en beskyttelsesisolering i henhold til hhv. DIN 57 740/VDE 0740 og CEE 20. Radiostøj svarer til den europæiske standard EN 55014.																																	
DANSK	36	STEP 570 X, STEP 600 X																																	

Kort beskrivelse

Med indstillingsskruen kan slagantallet (= savklings bevægelse pr. minut) reguleres trinløst.

Gennemsigtig afdækning, som kan forskydes, til optimal fjernelse af støv.

Spånblæseanordning blæser snitfladen ren for spåner; meget praktisk ved savning efter optegning.

Vibrationsudligningen muliggør et roligt løb ved hjælp af modløbende vægte på overkniven.

Lynhurtig savklingskift uden værktøj med maskinopspænding.

Til skråsnit kan fodpladen indstilles 45° på begge sider, til dykskæringer og kantnær savning kan den flyttes bagud.

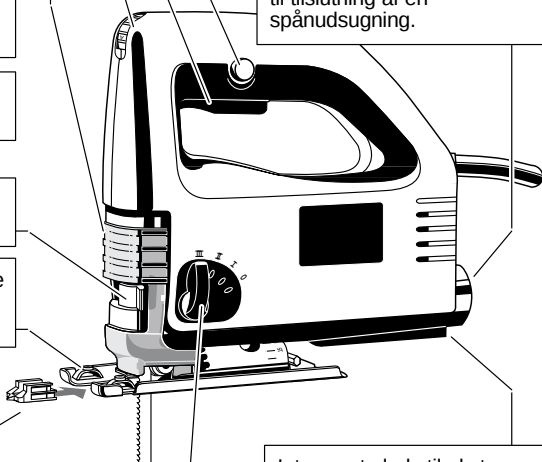
Overfladebeskytteren forhindrer i vidt omfang splintring på snitkanten ved træforarbejdning.

Den indbyggede pendulfunktion øger skæreydelsen. På grund af savklings pendulbevægelse trykkes denne kun mod materialet ved tilbageslag (arbejdsslag), men ved fremadskridende slag er den løftet bort fra materialet. Resultat: bedre spånudkastning, lavere friktion højere skæreydelse. På pendulkontakten kan pendulfunktionen indstilles og således tilpasses de forskellige materialer.

Kontakten er formet således, at den kan betjenes uanset, om man holder foran eller bagved.

For at opnå permanent kobling kan kontakten ved spætteknappen sættes fast.

Integreret udsugningskanal til tilslutning af en spånudsugning.



Integreret plads til ekstra blad.

Ændringer: Tekst, billede og data svarer til den tekniske udvikling på trykkeskedpunktet. Der tages forbehold for ændringer som følge af videreudvikling af vore produkter.

Montering af savklingen

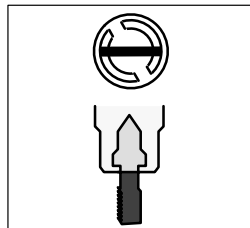
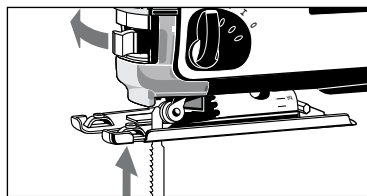


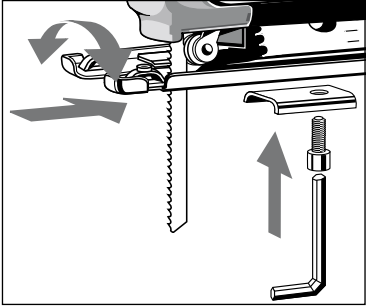
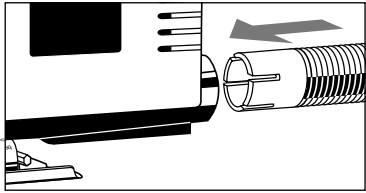
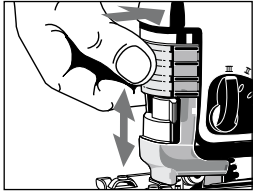
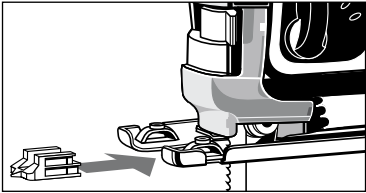
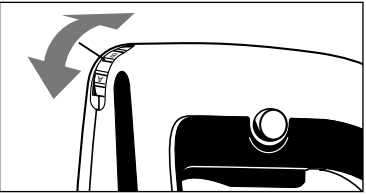
Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

1. Maskinopspænding drejes ud til anslag, som vist i figuren.
2. Savklingen lægges i støtterullens not og skubbes fast ind i overkniven til anslag; savklings medbringere skal være fuldstændigt nede i overkniven (se fig.).
3. Maskinopspænding løsnes – savklingen bliver automatisk opspændt
4. Det kontrolleres, om savklingen sidder helt fast (hav beskyttelseshandsker på!); overknivens spalte skal stå skråt i forhold til savklingen (se figur).



Savklingen kan eventuelt befinde sig i en ikke nøjagtig skæreposition (let skrå position). Savklingen rettes dog p* a plads ved den første skæring.



Indstilling af fodpladen		Fodpladen kan stilles skråt, skubbes eller flyttes. Skråstilling ⇨ geringssnit (skråsnit). I denne forbindelse løsnes låseskruen, fodpladen trækkes ud af indgrebspositionen, man lader den komme i indgreb i den ønskede vinkel (15°, 30°, 45°), og låseskruen strammes igen. Andre vinkler kan indstilles indtil 45° uden for indgrebspositionen. Vinklen kan aflæses på skala. Til meget nøjagtige skråsnit gennemføres først en prøveskæring. Flytning ⇨ dykskæringer med lang savklinge. I denne forbindelse løsnes låseskrue, fodplade skubbes bagud, og låseskrue strammes igen. I denne position er fodpladen fastgjort i 0°-position. Forskydning ⇨ dyksnit med kort savklinge og kantnær savning. I denne forbindelse skrues låseskruen ud, fodplade forskydes bagtil, og låseskrue strammes i bageste hul. Fodpladen kan også forskydes i længderetningen i denne position. 
Spåndubblæsning		Maskinen drives kun med en egnet spåndugsugning. Den integrerede udsugningskanal har den standardiserede indvendige $\varnothing$ på 30 mm. Med henblik på tilslutning til en husholdningsstøvsuger eller en AEG-våd- og tørstøvsuger bruges AEG-støvsugerslangen (løbenr. 4932 3304 12) fra tilbehørsprogrammet. 1. Støvsugerslange sættes drejende ind i udsugningskanalen, indtil den sidder fast. 2. For at opnå en optimal støvudsugning, skubbes den gennemsnitlige afdækning nedad.  
Overfladebeskytter		Overfladebeskytteren forhindrer i vidt omfang splintræng på snitkanten ved træforarbejdning. Overfladebeskytteren sættes med den glatte side nedad præcist på fodpladen som på figuren (kun mulig i den forreste fodpladeposition). 
Indstilling af slagantallet		Med indstillingsskruen kan slagantallet (= savklingens bevægelse pr. minut) reguleres trinløst. På indstillingsskruen er bogstaverne A ... G påtrykt; i denne forbindelse gælder: A = mindste slagantal G = største slagantal 
DANSK	38	STEP 570 X, STEP 600 X

Det slagantal, der er egnet til det materiale, der skal forarbejdes, fremgår af efterfølgende tabel, og det tilsvarende bogstav indstilles på indstillingsskruen.

Materiale	Slagantal
Træ	G
Stål	D–E
Aluminium	D–E
Gummi	A–C

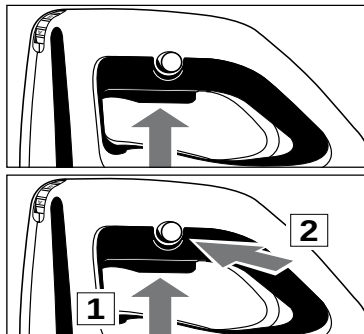
Afbryderkontakt

Momentkobling

Indkobling: Der trykkes på ind-/udkobler.
Udkobling: Der gives slip på ind-/udkobler.

Kontinuerlig kobling

Indkobling: Der trykkes på ind-/udkobler og dernæst på låseknop, der gives slip på ind-/udkobler.
Udkobling: Der trykkes på ind-/udkobler og gives slip.



Indstilling af pendulfunktion

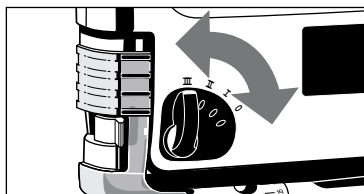
Ved indstillingen af pendulfunktionen hhv. øges eller reduceres savklingetændernes indgreb i materialet. Som tommelfingerregel gælder:

Bløde materialer	stor pendulfunktion
Hårde materialer	lille pendulfunktion el. ingen pendulfunktion
Ren skæreovertlæde	ingen pendulfunktion

Den egnede pendulfunktion fremgår af følgende tabel og indstilles på pendulkontakt.

Materiale	Pendultrin
Træ	I–III
Kunststof	I
Aluminium	0–I
Stål	0
Keramik	0
Gummi	0

De pendultrin, der er forslået i tabellen, er kun vejledende.



Indstillingen af pendulfunktionen på pendulkontakt kan også foretages, medens maskinen kører.

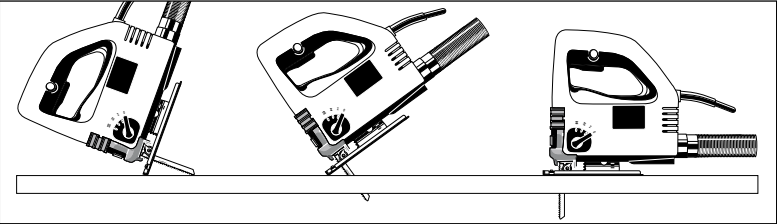
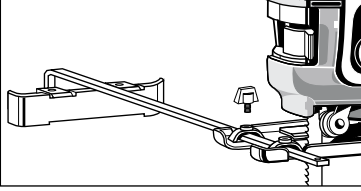
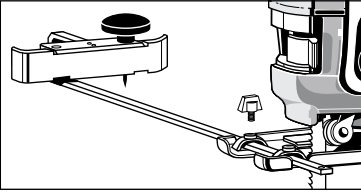
Arbejds- vejledning

1. Slagantal og pendulfunktion indstilles i overensstemmelse med det materiale, der skal forarbejdes.
2. Maskinen med den forreste del af fodpladen sættes på materialet og indkobles.
3. Maskinen trykkes oppefra ned på materialet og føres langs skærelinien.

Tips



Giv ikke for meget skæretryk. Et let tryk på savklingen er nok for at opnå en optimal savfremføring.
Ved savning efter opmærkning bruges mærkningen i overfladebeskytteren til orientering.
Til nøjagtig lige snit, fastklemmes en liste som anslag på materialet, eller der bruges parallelanslag (tilbehør).
Til geringssnit (skrånit) indstilles fodpladen.
Til kantnær savning sættes fodpladen i bageste position.

Savning af plader	For at undgå en medfjedring, fastspændes plader på et træunderlag. Ved metalsavning påføres kølemiddel (olie, petroleum) langs skærelinien.
Fremstilling af indvendige udskæringer	Dyksavning er kun mulig i blødere materialer (træ, lette bygningsmaterialer til vægge, ved hårde materialer (metaller) skal der anbringes et hul, hvis størrelse svarer til savklingen. For at få en hensigtsmæssig skærevinkel til indstikning, flyttes fodpladen til den bageste position.(se kap. "Indstilling af fodpladen") 1. Pendulfunktion sættes på pendulkontakten på "0". 2. Maskine sættes udkoblet med den forreste kant af fodpladen på snitstedet. 3. Maskine indkobles, og savklinge føres forsigtigt savende ned i materialet. 
Parallelanslag med cirkelføring (Tilbehør*) Anvendelse af parallelanslag Anvendelse som cirkelføring	Ved hjælp af parallelanslaget med cirkelføring er parallelsnit fra 0–200 mm og cirkelsnit fra 100–400 mm mulige. Der bruges udlagte savklinger. * Ikke inkluderet i leveringsomfanget, kab købes som tilbehør. Parallelanslaget med anslagsfladen nedad skubbes via laskerne i fodpladen og fastgøres med fingerskruen. Til hhv. venstre og højre anslagssnit, skubbes parallelanslaget ind fra den tilsvarende side.  Parallelanslaget skubbes med anslagsfladen opad ved hjælp af laskerne i fodpladen og fastgøres med fingerskruen. Cirkelføringen iskrues oppefra i parallelanslaget. Pas på, at savklinge og cirkelføring danner en linie.  Yderligere tilbehør med bestillingsnumre fremgår af vore kataloger.
Vedligeholdelse	For at sikre en lang levetid skal maskinen undersøges en gang om året for slidte kul hos et autoriseret AEG-værksted. Brug kun Atlas Copco tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos Atlas Copco service (se kundeserviceadresser). Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: Atlas Copco Elektroværktøj, Brogrenen 3, DK-2635 Ishøj.
DANSK	40 STEP 570 X, STEP 600 X

Du har köpt en kvalitetsprodukt från Atlas Copco. Vi har byggt ett hållbart och säkert elverktyg åt Dig, men för att Du effektivt och säkert skall kunna använda Ditt elverktyg måste Du läsa igenom denna bruksanvisning. Vi är säkra på att Du gjort ett bra val genom Ditt köp av ett AEG-elverktyg från Atlas Copco.

Tekniska data.		STEP 570 X		STEP 600 X	
		Sågdjup max i:			
		Mjukt trä	95 mm	110 mm	
		Trä	65 mm	70 mm	
		Stål	8 mm	8 mm	
		Aluminium	10 mm	15 mm	
		Upptagen effekt	570 W	600 W	
		Tomgångsslagtal	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹	
		Slaglängd	19 mm	19 mm	
		Vinkelinställning max.	45°	45°	
		Vikt	2,1 kg	2,1 kg	
Säkerhetsföreskrifter	■	Beakta säkerhetsanvisningarna i bifogat informationsblad.			
	■	Vid arbete i asbesthaltiga material, använd alltid munskydd och följ gällande skyddsföreskrifter.			
	■	Anslut alltid verktyget till jordat eluttag vid användning utomhus.			
	■	Använd alltid maskinens skyddsanordningar.			
	■	Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.			
	■	Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd.			
	■	Avlägsna aldrig spån eller flisor när maskinen är igång.			
	■	Borra inte i maskinhuset, då skyddsisoleringen kan ta skada (använd klisteretiketter).			
	■	Nätkabeln skall alltid hållas ifrån arbetsområdet. Lägg kabeln bakåt i förhållande till arbetsriktningen.			
	■	Maskinen skall vara fränkopplad innan den anslutes till väggurtag.			
Ljudnivåmätvärden	■	Långtidsarbeten i trä eller yrkesmäsigt användning i material, där hätsovådlig damm bildas, rekommenderas att ansluta elverktyget till ett externt utsug.			
	■	Spruckna sågklingor eller sådana som förändrat form får ej användas!			
Vibrationsmätvärden		A-värdet av maskinens ljudtrycksnivå är 82 dB (A).Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB (A). Använd hörselskydd!			
		Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 50 144.			
Användning		Den beräknade hastighetsökningen är 4 m/s ² .			
		Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 50 144.			
Nätanslutning		Sticksågen sågar i trä, plast och metall. Den skär rakt, gering- och figursågar. Den får endast användas: normalbruk.			
		Endast till enfas-växelström och endast till den nätspänning som finns angiven på effektskyten. Anslutning får också göras till uttag utan skyddsjord då verktygen är skyddsisolerade enligt DIN 57 740/VDE 0740 resp. CEE 20. Radioavstörningen är enligt EN 55014.			
SVENSKA	41	STEP 570 X, STEP 600 X			

Kort beskrivning

Med slagvalsregleringen regleras steglös slagtalet (=sågbladets rörelse per min).

Skjutbart plastlock för optimal spånutsug.v

Spånblåsanordningen för effektiv renblåsning av skärlinjen.

Genom motvikter på stötarmen uppnås en vibrationsutjämning som ger mjuk gång.

Med spännspak, blixtsnabba sågbladsbyten utan verktyg.

Bottenplattan kan för vinkelsågning upp till 45° ställas åt båda sidor, för dopp- och kantnära sågning kan den flyttas bakåt.

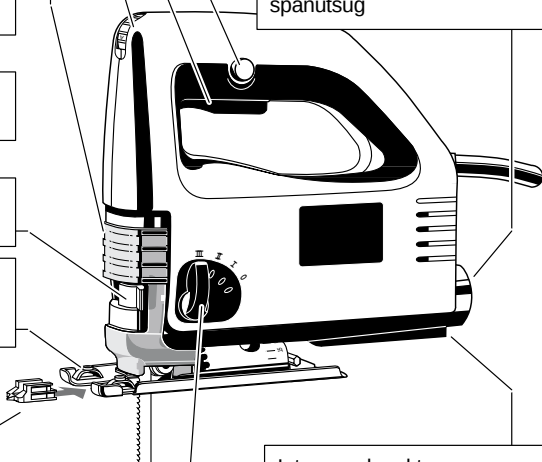
Vid sågning i trä förhindra spånbrytskyddet onödig avsplittring av skärkanten.

Pendelrörelsen förbättra skäreffekten. Sågbladets trycks endast vid bakåtgående pendelrörelse mot materialet och lyfter vid framåtgående rörelse. Resultat: bättre spånutkast, mindre friktion → förhöjd skäreffekt. Med pendelslagomkopplaren kan pendelslagen anpassas för arbeten i olika material.

Strömbrytarens utformning gör att den kan manövreras i både främre och bakre grepposition.

För kontinuerlig drift lås strömbrytaren med lås knapp.

Integrerad utsugsstos för direktanslutning till spånutsug



Integrerad verktyggsgarage för reservsågblad.

Ändringar: Text, bilder och data överensstämmer med det tekniska utförande som gäller vid tiden för tryckterminen. Ändringar som har betydelse för vidare utvecklingen av våra produkter är förbehållna.

Montering av sågblad

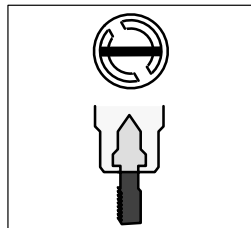
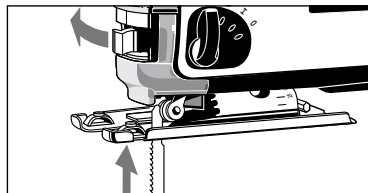


Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

1. Fäll ut spännspak enl. bild.
2. Lägg sågblad i stödrullens spår och skjut det, till anslaget, helt in i stötarmen (se fig.).
3. Släpp spännspak - sågbladet spänns fast automatiskt.
4. Kontrollera att sågbladet sitter fast. (Använd skyddshandskar!) Slitsen i stötarmen måste sitta snett i förhållande till sågbladet. Se fig. nedan.



Vid en första insättning av sågbladet kan sågbladet hamna lite snett. Sågbladet rätas dock upp vid första arbetstillfället.



Inställning av stopplatta

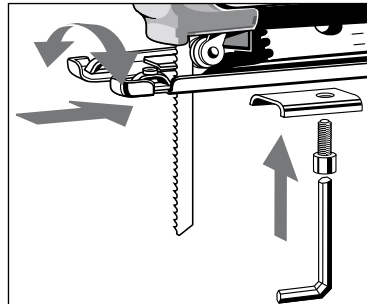
Bottenplattan kan snäställas och skjutas fram och åter.

Vinkelinställning ⇔ Gering

Lossa på ställskruv, frigör bottenplattan, ställ in önskad vinkel (15°, 30°, 45°) och drag åt ställskruv. Vinklar kan läsas av på skala.
För exakta vinkelskär, utför först ett provskär.

Förskjuta ⇔ Doppsågning med lång sågblad. Lossa på ställskruv, skjut bottenplattan bakåt och drag åt ställskruv. Bottenplattan fixeras i 0°-inställning.

Förskjuta ⇔ Doppsågning med kort sågblad och kantnära sågning. Skruva ur ställskruv flytta bottenplattan bakåt och lås ställskruv i bakre skruvhål. Även i denna position kan bottenplattan skjutas fram och åter.

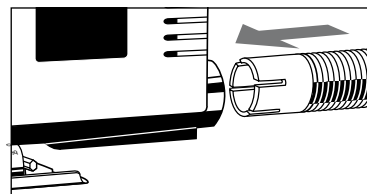


Spånutsug

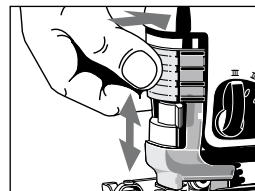


Förse maskinen endast med därför avsedd spånutsug.

Den integrerade utsugsstos har innerdiam. 30 mm.
Att ansluta till AEG-Torr- och våtsugare med sugslang (4932 3304 12) eller vanlig dammsugare.



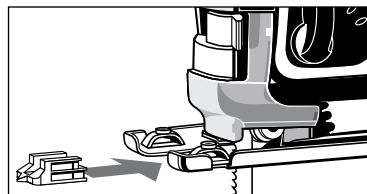
1. Vrid sugslang in i utsugsstos tills den sitter fast.
2. Skjut täcklock nedåt för att uppnå optimal sugeffekt.



Spånbrytskydd

Vid sågning i trä förhindra spånbrytskyddet onödig avspaltning av skärkanten.

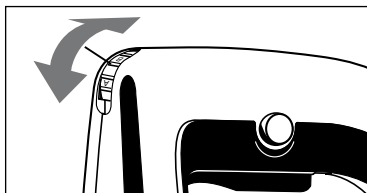
Platsera spånbrytskyddet, enl.bild, fast inskjuten i bottenplattan (kan endast anbringas när bottenplattan är i främre position).

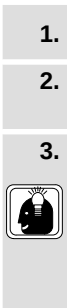
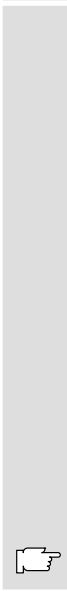
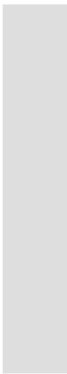
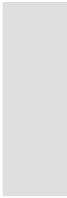
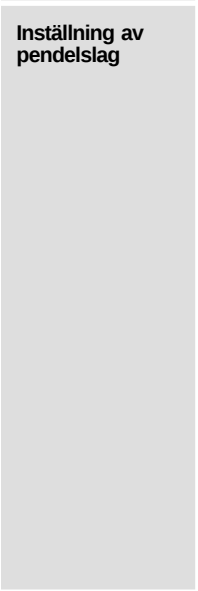
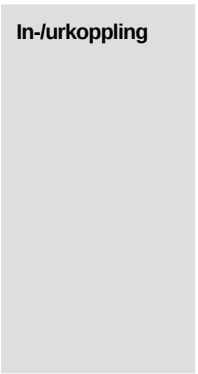


Inställning av slagtal

Med slagtalsregleringen regleras steglös slagtalet (=sågbladets rörelse per min).

Bokstav A...G på slagtalsregleringen betyder:
A = lägsta slagtal
G = högsta slagtal





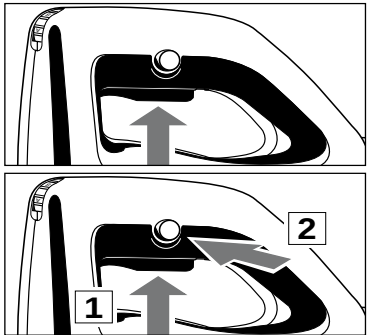
Ställ in önskad slagtal för olika material enligt följande tabell.

material	slagtal
trä	G
stål	D-E
alu	D-E
gummi	A-C

In-/urkoppling

Temporärt användande
Starta: tryck in strömbrytaren.
Stopp: släpp strömbrytaren.

Kontinuerlig användning
Starta: tryck först in strömbrytaren sedan låsknappen och släpp strömbrytaren.
Stopp: tryck in strömbrytaren utan att röra stoppknappen.



Inställning av pendelslag

Med inställningen av pendelslaget ökas eller minskas sågbladets kontakt med materialet.
Som regel gäller:

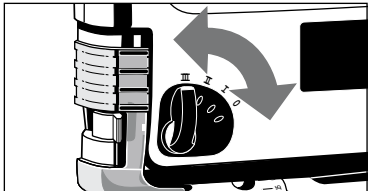
mjuka materiel	hög pendelslag
hårda materiel	låga pendelslag
	resp. inga pendelslag
ren skäryta	inga pendelslag

Inställning med pendelslagomkopplare av lämplig pendelslag enligt följande tabell.

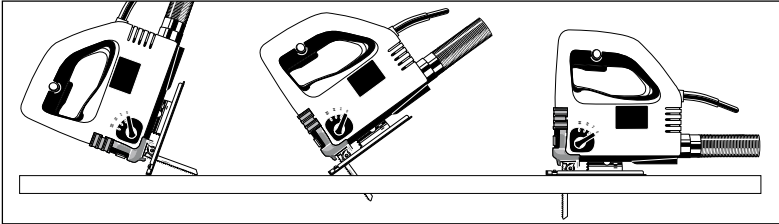
material	pendelsteg
trä	I-III
plast	I
alu	0-I
stål	0
keramik	0
gummi	0

Tabellens förslag på pendelsteg skall endast ses som närmevärde!

 Inställning av pendelsteg kan ske under gång.



- Hanterings-anvisning**
1. Ställ in slagtal och pendling för respektive material som bearbetas.
 2. Sätt maskinen med bottenplattans främre del mot materialet och slå på strömbrytaren.
 3. Tryck maskinen nedåt mot materialet och för den längs skärlinjen.
- Tips**  Lätt tryck på sågbladet räcker för optimal sågeffekt.
Använd som hjälp spånbrytskyddets spår för att följa skärlinjen.
För raka skär, spänn fast en list som anslag eller använd parallelsnag (tillbehör).
Ställ om bottenplattan för geringskär.
För kantnära sågning flytta bottenplattan till bakre positionen.

Såga i plåt		Lägg plåt på träunderlag för att undvika fjädring. Vid sågning av metall kyl med olja, fotogen, m.m.
Doppelsåga		Är endast möjlig i mjuka material (trä m.m.) vid hårdare material (metall) rekommenderas förborring. Ställ bottenplattan i bakre position för att få bästa möjliga skärvinkel vid nedsänkning i materialet.(se kap.."Inställning av stopplatta") 1. Ställ pendling på pendelinställning på "0". 2. Sätt den frånslagna maskinen med bottenplattans främre kant på skärstället. 3. Starta maskin och sänk sågbladet försiktigt ned i materialet.
		
Parallelslag med cirkelslag (Tillbehör*)		Med hjälp av parallell-och cirkelslaget möjliggöres parallellsnitt från 0 - 200 mm och cirkelsnitt från 100 - 400 mm. Använd skränkta sågblad. * Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.
Användning av parallelslag		Skjut parallelslaget med anläggningsytan nedåtvänd in i bottenplattans uttag och fäst den med låsskruv.
		Skjut in parallelslaget från höger eller vänster sida, beroende på önskad skärsida.
Användning av cirkelslag		Skjut parallelslag med anläggningsytan uppåtvänd in i bottenplattans uttag och fäst den med låsskraven.
		Se upp att sågblad och cirkelslag bilda en linje.
		Ytterligare tillbehör finns med beställningsnummer i vår katalog.
Skötsel		För att garantera drift, skall maskinens kolborstar undersökas av en Atlas Copco-serviceverkstad ungefär en gång per år. Använd endast AEG tillbehör och reservdelar. Reservdelar vars utbyte ej beskrivs byts bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad (se broschyr Garanti/Kundtjänstadresser). Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.
SVENSKA	45	STEP 570 X, STEP 600 X

Vaadit parasta ja ostat laatua – laatua, jota Atlas Copco tuottaa. Olemme valmistaneet käyttösi kestävän ja varman sähkötyökalun. Tämän työkalun mahdollisimman tehokas ja turvallinen käyttö edellyttää kuitenkin ennen koneen käyttöä tämän käyttöohjeen huolellista lukemista. Olemme varmoja siitä, että olet tyytyväinen Atlas Copcon AEG-sähkötyökalun valintaan.

	STEP 570 X		STEP 600 X	
Leikkaussyvyydet:				
Pehmeä puu	95	mm	110	mm
Puuhun	65	mm	70	mm
Teräkseen	8	mm	8	mm
Alumiini	10	mm	15	mm
Nimellisteho	570	W	600	W
Kuormittamaton iskuluku	450–3000	min ⁻¹	450–3000	min ⁻¹
Iskun pituus	19	mm	19	mm
Vinoleikkaukset asti	45°		45°	
Paino	2,1	kg	2,1	kg

- Huomioi punaiselle paperille painetut turvaohjeet!
- Asbestipitoisten materiaalien ja kiteisten piikivilajien työstöstä syntynyt pöly on terveydelle vaarallista. Muista noudattaa viranomaisten antamia tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Ulkokäytössä olevat pistorasiat on varustettava vikavirta-suojakytkimillä sähkölaitteistosi asennusmääräyksen mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkokäytössä ulkopistorasiaan ja neuvottele asiasta sähköasentajasi kanssa.
- Laitteen suojavarusteita on ehdottomasti käytettävä.
- Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.
- Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja. Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevapohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käyttöä suositellaan.
- Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.
- Älä lävistä moottoripesää, sillä kaksinkertainen eristys saattaa vaurioitua. (käytä liimaa).
- Pidä sähköjohto poissa koneen käyttöalueelta. Siirrä se aina taaksesi.
- Varmista, että kone on sammutettu ennen kytkemistä sähköverkkoon.
- Puun ja teollisten materiaalien työstöstä syntyvä pöly saattaa olla terveydelle vaarallista. Näissä tapauksissa suosittelemme kohdeimun käyttöä pölyn poistamiseksi.
- Rikkinäisiä sahanteriä tai sellaisia, jotka ovat muuttaneet muotoaan ei saa käyttää!

Yleensä työkalun A-luokan melutaso 82 dB (A). Työskenneltäessä melutaso saattaa ylittää 85 dB (A). Käytä kuulosuojaimia! Mitta-arvot määritetty EN 50 144 mukaan.

Normaalisti mitattu kiihtyvyyssarvo on 4 m/s².
Mitta-arvot määritetty EN 50 144 mukaan.

Pistosaha pystyy puuhun, muoviin ja metalliin. Sillä voidaan sahata suoria, viistoja ja käyriä leikkauksia sekä reikiä.
Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

Koneen saa liittää vain 1-vaiheiseen vaihtovirtaan tyyppikilven mukaiselle jännitteelle. Kone on suojaeristetty (DIN 57 740, VDE 0740 ja CEE 20) ja niin sen saa liittää myös ilman maadoituskosketinta oleviin pistorasioihin.
Kone on radiohäiriösuojattu Eurooppa-normin EN 55014 mukaan.

Iskuluvun säätimestä voidaan iskulukua (=sahanterän liikettä minuutissa) säädellä portaattomasti.

Siirreltävän purusuojan ansiosta optimaalinen purunpoisto.

Purupuhallin pitää leikkauskohdan puhtaana; erittäin käytännöllinen seikka merkinnän mukaan sahattaessa.

Iskurin vastakkaispainojen toimiessa värinäntasajina on tasainen käynti mahdollista.

Sahanterän vaihto käy salamannopeasti ilman työkaluja kiinnitysvivun avulla.

Vinoleikkauksia varten voidaan ohjainlevyä kallistaa 45° verran kumallekin puolelle, upotussahauksia ja reunasahauksia varten se voidaan siirtää taakse.

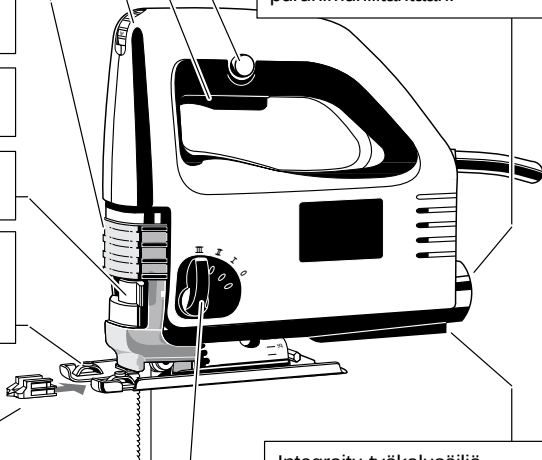
Repimissuojia estää suuremmalti työkappaleen sahausreunojen repeytymisen puuntyöstössä.

Laitteeseen rakennettu heiluri parantaa leikkaustehoa. Sahanterän heiluriliikkeen ansiosta terä painuu sahattavaa vastaan vain takaisiniskussa (työstöliikkeen aikana), kun se taas eteenpäiniskussa kohottautuu sahattavasta. Tulos: parempi purunpoisto, pienempi kitka → suurempi teho. Heiluriliikkeen säätimestä voidaan heilurin liike säätää aina työstettävän materiaalin mukaan.

Käynnistyskytkin on muotoiltu siten, että sen käyttö on mahdollista kädensijan etu- ja takaosasta.

Jatkuvaan käyttöön voidaan käynnistyskytkin lukita lukitusnupista.

Integroitu imukanava purunimuriliitäntään.



Integroitu työkalusäiliö varaterien säilytykseen.

Muutokset: Teksti, kuvat ja tekniset tiedot vastaavat käyttöohjeen painatusajankohdan tilannetta. Oikeudet tuotteiden kehityksestä johtuviin muutoksiin pidätetään.

Sahanterän kiinnitys

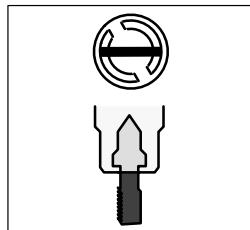
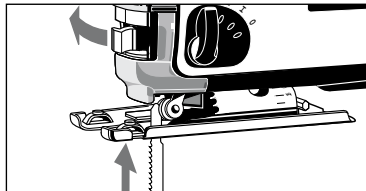


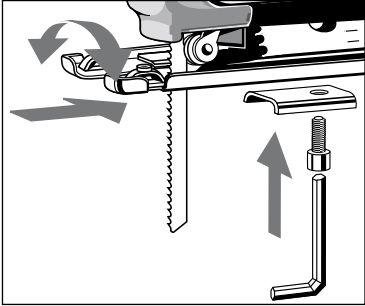
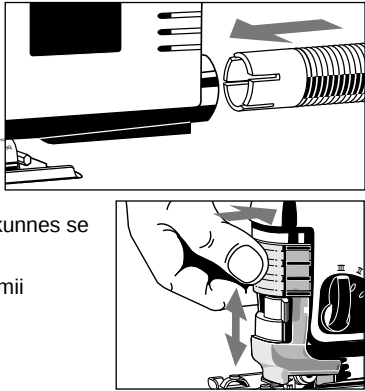
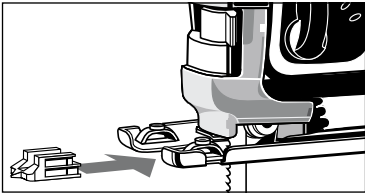
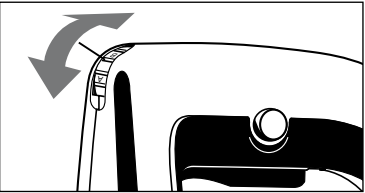
Ilrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.

1. Käännä kiinnitysvipu ulos rajoittimeen saakka kuvan mukaisesti.
2. Aseta sahanterän varsi iskuriin niin, että sahanterän selkä kulkee tukirullan urassa, ja työnnä rajoittimeen saakka; sahanterän nokkien on oltava täydellisesti iskurin sisällä (katso kuvaa).
3. Vapauta kiinnitysvipu – sahanterä kiinnittyy automaattisesti paikalleen.
4. Tarkista, että sahanterä on tukevasti kiinni paikallaan (käytä suojakäsineitä); iskurin aukon on oltava vinottain sahanterään nähden (katso kuvaa).



Terä voi tuntua väljältä asennettaessa, mutta ensimmäisen käytön aikana se asettuu.



Ohjainlevyn säätö	Ohjainlevy voidaan asettaa vinoasentoon, sitä voidaan siirtää tai sen kiinnityspaikkaa voidaan muuttaa. Vinoonasetus ⇄ viistot (vinoleikkaukset). Löysää toimitusta varten kiristysruuvia, vedä ohjainlevy lukitusnokista, anna sen hakaautua haluamaasi vinokulmaan (15°, 30°, 45°) ja kiristä kiristysruuvi jälleen. Muun asteisten kulmien säätö 45° saakka on mahdollista lukitusnokkien välialueilta. Säädetyn kulman suuruus selviää asteikosta. Tee erittäin tarkkoihin vinoleikkauksiin ensin koesahaus. Siirto ⇄ upotussahaus pitkää sahanterää käyttäen. Löysää toimitusta varten kiristysruuvia, työnnä ohjainlevy taakse ja kiristä ruuvikiinnitys jälleen. Tässä asennossa ohjainlevy on kiinnitetty 0°- kulmaan. Kiinnityspaikan muutos ⇄ upotussahaus lyhyttä sahanterää käyttäen ja reunasahaus. Irrota toimitusta varten kiristysruuvi, aseta ohjainlevy taka-asentoon ja kiristä ruuvikiinnitys takimmaiseen porausaukkoon. Ohjainlevyä voidaan siirtää työntämällä tässäkin asennossa. 
Purunimulaite	 Konetta saa käyttää vain, kun se on varustettu sopivalla purunimurilla. Integroidun imukanavan normitettu sisä-Ø on 30 mm. Käytä kotitalouspölynimuriin tai AEG:n märkä- ja kuivaimureihin liitettävässä AEG-imuletkua (tunnusnumerolla Id.Nr. 4932 3304 12) lisälaiteohjelmasta. 1. Kiinnitä imuletku imukanavaan kiertämällä, kunnes se on tukevasti paikallaan. 2. Työnnä purusuojuus alas. Silloin pölynimu toimii optimaalisesti. 
Repimissuoja	Repimissuoja estää suuremmalti työkappaleen sahausreunojen repeytymisen puuntyöstössä. Pistä repimissuoja, kuten kuvassa, sileä puoli alaspäin käännettynä ohjainlevyn päälle reunan kanssa tasalle (vain etummaisessa ohjainlevyn asennossa mahdollista). 
Iskuluvun säätö	Iskuluvun säätimestä voidaan iskulukua (=sahanterän liikettä minuutissa) säädellä portaattomasti. Iskuluvun säätimeen on merkitty kirjaimet A ... G; sääntönä on: A = pienin iskuluku G = suurin iskuluku 
SUOMI	48 STEP 570 X, STEP 600 X

Jäljempänä olevasta taulukosta näet työstettävälle materiaalille sopivan iskuluvun, jonka säätö tapahtuu asettamalla iskuluvun säädin vastaavan kirjaimen kohdalle.

Materiaali	Iskuluku
Puu	G
Teräs	D-E
Alumiini	D-E
Kumi	A-C

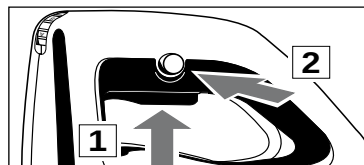
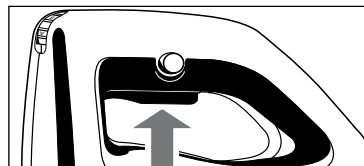
Käynnistyskytkin

Hetkellinen käyttö:

Käynnistys: Paina käynnistyskytkimestä
Pysäytys: Vapauta käynnistyskytkin

Jatkuva käyttö:

Käynnistys: Paina käynnistyskytkimestä ja sen jälkeen lukitusnupista, vapauta käynnistyskytkin.
Pysäytys: Paina käynnistyskytkimestä ja vapauta kytkin tämän jälkeen.



Heiluriliikkeen säätö

Heiluriliikkeen säädöllä suurennetaan tai pienennetään sahanterän pureutumista sahattavaan kappaleeseen. Nyrkkisääntönä:

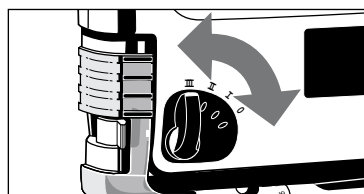
Pehmeät materiaalit	suuri heiluriliike
Kovat materiaalit	pieni heiluriliike tai ilman heiluriliikettä
Siisti leikkauspinta	ilman heiluriliikettä

Jäljempänä olevasta taulukosta löydät eri materiaaleihin sopivat heiluriliikkeet. Niiden säätö tapahtuu heiluriliikkeen säätimestä.

Materiaali	Heilurin säätöasennot
------------	-----------------------

Puu	I-III
Muovi	I
Alumiini	0-I
Teräs	0
Keramiikka	0
Kumi	0

Taulukoiden osoittamat heilurin säätöasennot ovat vain ohjeellisia!



Heiluriliikkeen säätö heiluriliikkeen säätimestä voidaan suorittaa myöskin laitteen käydessä.

Käyttövihjeitä

1. Säädä iskuluku ja heiluriliike työstettävän materiaalin mukaiseksi.
2. Aseta koneen ohjainlevyn etummainen osa sahattavaa pintaa vasten ja käynnistä kone.
3. Paina konetta ylhäältäpäin sahattavaa pintaa vasten ja ohjaa leikkauslinjaa pitkin.

Vihjeitä



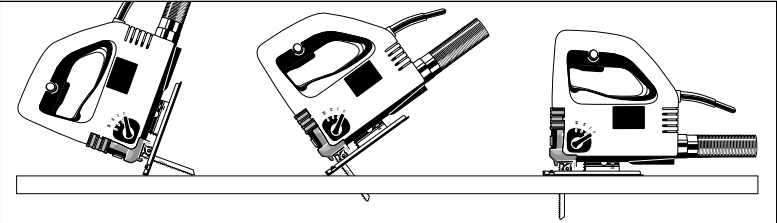
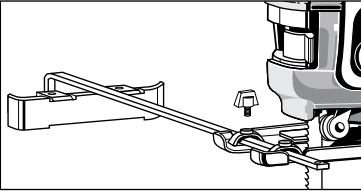
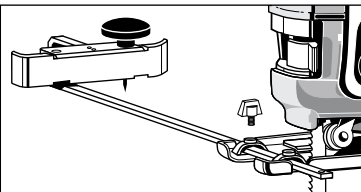
Varo painamasta konetta liiaksi sahattavaa pintaa vasten. Sahanterää kevyesti painamalla sahaus etenee optimaalisesti.

Käytä merkinnän mukaan sahattaessa repimissuojassa olevaa merkintää suunnistusapuna.

Käytä tarkkoja suoria leikkauksia sahattaessa apuna listaa, joka on kiinnitetty sahattavaan pintaan, tai suuntaisohjainta (lisälaite).

Käännä viistosahauksiin (vinoleikkauksiin) ohjainlevyn asentoa.

Siirrä reunasahauksiin ohjainlevy takimmaiseen asentoon.

Peltien sahaus	Purista pelti puualustaa vasten, ettei se joustu sahattaessa. Sivele metallisahauksessa leikkauslinjaan jäähdytysainetta (öljyä, petrolia).
Reikien sahaus	Upotussahaus on mahdollista vain pehmeämpiin materiaaleihin (puu, kevytrakenteiset seinät), koviin materiaaleihin (metallit) on ensin tehtävä sahanterän suuruinen porausaukko. Saadaksesi edullisen leikkauskulman pistolle, siirrä ohjainlevy takimmaiseen asentoon. (katso kohtaa "Ohjainlevyn säätö") 1. Aseta heiluriliike heiluriliikkeen säätimestä "0"-asentoon. 2. Aseta pysäytetty kone ohjainlevyn etureuna edellä leikkauskohdan päälle. 3. Käynnistä kone ja upota sahanterä varovasti sahaten materiaaliin. 
Suuntais-ympyrä ohjain (Lisälaite*) Käyttö suuntaisohjaimena Käyttö ympyräohjaimena	Suuntais-ympyräohjaimella voi tehdä suuntaissahauksia 0-200 mm, ympyrä sahauskia 100-400 mm. Käytä haritettuja sahanterä. * Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätarvikkeena. Työnnä suuntaisohjain rajoitinpinta alaspäin käännettynä ohjainlevyissä olevien sidelevyjen läpi ja kiinnitä sakararuuveilla.  Työnnä suuntaisohjain joko vasemmalta tai oikealta puolelta ohjainlevyyn leikkauskohtien mukaan.  Työnnä suuntaisohjain rajoitinpinta ylöspäin käännettynä ohjainlevyissä olevien sidelevyjen läpi ja kiinnitä sakararuuveilla. Ruuvaa ympyräohjain suuntaisohjaimen kiinni ylhäältä.  Muista tarkistaa, että sahanterä ja ympyräohjain ovat samalla linjalla.  Muut lisälaitteet tilausnumeroineneen löydät luettelostamme.
Huolto	Koneen toiminnan jatkuvuuden varmistamiseksi, moottorin hiilet on tarkistettava kerran vuodessa. Tarkistuksen ja mahdollisen vaihdon suorittaa lähin AEG huoltopiste. Käytä vain AEG:n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/huoltoliikeluettelo). Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmennumeroisen numeron seuraavasta osoitteesta: OY Atlas Copco Tools AB, Masalanatie 346, 02430 Masala.
SUOMI	50 STEP 570 X, STEP 600 X

Daima daha iyiyi istiyorsunuz ve Atlas Copco® arıyorsunuz.
Sizin için uzun ömürlü ve olduğunca güvenli bir elektrikli el aleti geliştirdik. Lütfen çalışmaya başlamadan önce, aletinizden optimal verimi alabilmek ve tehlikesiz biçimde çalışabilmek için kullanım kılavuzunu okuyun.
Atlas Copco® eminiz.

Teknik veriler

STEP 570 X

STEP 600 X

Maksimum kesme derinliği®

Yumuşak tahtada	95 mm	110 mm
Sert tahtada	65 mm	70 mm
Çelikte	8 mm	8 mm
Alüminyum	10 mm	15 mm
Giriş gücü	570 W	600 W
Boştaki strok sayısı	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹
Strok yüksekliği	19 mm	19 mm
Maksimum eğik kesim	45°	45°
Ağırlığı	2,1 kg	2,1 kg

Güvenliğiniz için talimatlar

- Ekteki güvenlik broşüründe belirtilen güvenlik talimatlarına uyun!
- Asbest içeren malzemeleri ve kristal silisik asitli taşlar işlenirken ortaya çıkan tozlar sağlığa zararlıdır. Meslek kuruluşunun VBG 119 sayılı kazalardan korunma hükmüne uyun.
- Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatınızdaki bir zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin. Elektrik tesisatınızla konuyu görüşün.
- Aletin koruyucu donanımını mutlaka kullanın.
- Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.
- Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz.
- Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntıları temizlemeye çalışmayın.
- Aletin gövdesini delmeyin, aksi taktirde koruyucu izolasyon kesilir (yapışıcı etiket kullanın).
- Bağlantı kablosunu aletten uzak tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalıdır ve toplanmamalıdır.
- Aleti sadece kapalı iken prize takın.
- Tahtaları uzun süre veya sağlığa zararlı toz çıkaran malzemeleri profesyonel olarak işlerken aleti dışarıdan uygun bir elektrik süpürmesine bağlayın.
- Çatlamış ve deforme olmuş testere bıçaklarını kullanmayın!

Gürültü ölçüm değerleri

Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şu değerdedir: 82 dB (A). Çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB (A)'yı aşabilir. Koruyucu kulaklık kullanın! Ölçüm de®

Titreşim ölçüm değerleri

Değerlendirilin tipik ivme 4 m/s². Ölçüm de®

Kullanım

Bu dekupaj testeresi tahta, plastik ve metali keser; düz, gönyeli, kavisli ve içten kesme işlerini yapar.
Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

Şebeke bağlantısı

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. DIN 57 740/VDE 0740 ve CEE 20 hükümlerine göre koruyucu izolasyon bulunduğundan, koruma kontağı olmayan prizlere bağlantı da mümkündür. Parazit giderme Avrupa Normu EN 55014'e uygundur.

Kısa tanımlama

Ayar düğmesi yardımı ile strok sayısı (= Testere bıçağının bir dakikadaki hareketi) kademesiz olarak ayarlanabilir.

Optimal talaş emme için sürülebilir saydam koruma kapağı.

Talaş üfleme fanı kesilen hat üzerindeki talaşı üfler; bu işlev özellikle markalamaya göre kesme işlerinde kullanıcıya çok yardımcı olur.

Titreşim dengeleme işlevi, iticideki karşı ağırlıklar sayesinde sizin bir çalışma sağlar.

Germe kolu sayesinde yardımcı anahtar kullanmadan anında testere bıçağı değiştirme olanağı.

Taban levhası eğik kesme işleri için her iki taraftan da 45° hareket ettirilebilir, malzeme içine dalarak kesme ve kenara yakın kesme işleri için ise arkaya sürülebilir.

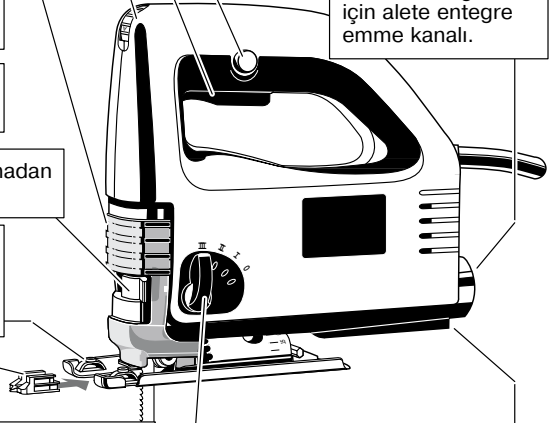
Talaş koruma tertibatı, tahtalar işlenirken talaşın sık sık kırılmasını önler.

Alete entegre pandül hareket tertibatı kesme performansını yükseltir.
Testere bıçağının pandül hareketi sayesinde, testere bıçağı sadece geri doğru hareket ederken (çalışma stroku) malzemeye doğru bastırılır, ileri doğru harekette testere bıçağı malzemeden çekilir. Sonuç: Daha iyi talaş atma, daha az sürtünme --> yüksek kesme performansı.
Pandül şalter yardımıyla pandül hareket devreye sokulup çıkartılarak, farklı malzemelere uyarlanabilir.

Açma/kapama şalteri, hem ön, hem de arkadan tutma pozisyonlarında kullanılacak biçimde biçimlendirilmiştir.

Sürekli işletim için açma/kapama şalteri kilitleme düğmesi ile tespit edilebilir.

Talaş emme kanalının bağlantısı için alete entegre emme kanalı.



Yedek testere bıçağı için alete entegre yuva.

Değişiklikler: Metin, şekil ve veriler basım tarihi itibarıyla geçerlidir. Ürünlerimizin geliştirilmesi anlamındaki değişiklik haklarımız saklıdır.

Testere bıçağının takılması

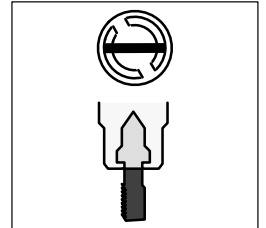
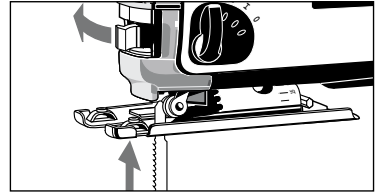


Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

1. Germe kolunu şekilde görüldüğü gibi dışarı doğru sonuna kadar hareket ettirin.
2. Testere bıçağını kılavuz makaranın oluşuna yerleştirin ve itici içine sonuna kadar itin; testere bıçağının uçları itici içine tam olarak girmelidir (şekle bakınız).
3. Germe kolunu bırakın - testere bıçağı otomatik olarak girilir
4. Testere bıçağının yerine tam olarak oturup oturmadığını kontrol edin (koruyucu iş eldivenleri kullanın!); iticinin yarığı testere bıçağına yan olarak durmalıdır (şekle bakınız)



Takılıp sıkıldıktan sonra testere bıçağı bazen tam olarak kesme yönünde durmaz (hafifçe eğik durur). Ancak kesme işlemine başlar başlamaz testere bıçağının duruşu otomatik olarak düzelir.



Taban levhası ayarı

Taban levhası eğik konuma getirilebilir, itilebilir veya yeri değiştirilebilir.

Eğik konum \ Gönyeli kesme işleri (eğik kesme)

Bu işlem için, tespit vidasını gevşetin, taban levhasını yuvasından çekin, istenen açıda (15°, 30°, 45°) kavrama yaptırın ve tespit vidasını tekrar sıkın. 45°'ye kadar olan diğer açılar, kavrama alını dışında ayarlanabilir.

Ayarlanan açı skaladan okunabilir.

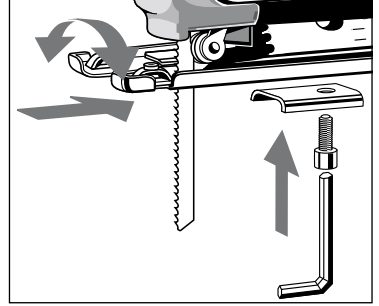
Çok hassas eğik veya açılı kesme istiyorsanız, birkaç deneme yapın.

İtme \ Uzun testere bıçağı ile malzeme içine dalarak kesme.

Bu işlem için, tespit vidasını gevşetin, taban levhasını arkaya doğru itin ve tespit vidasını tekrar sıkın. Bu pozisyonda taban levhası 0° konumunda sabitlenir.

Yer değiştirme \ Kısa testere bıçağı ile malzeme içine dalarak kesme ve kenara yakın kesme

Bu işlem için, tespit vidasını sökün, taban levhasını arkaya getirin ve tespit vidasını arka delikte sıkın. Taban levhası bu pozisyonda da uzunlamasına itilebilir.

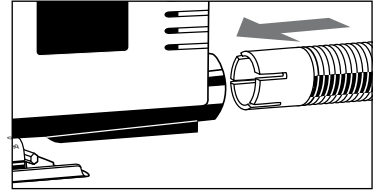


Talaş emme

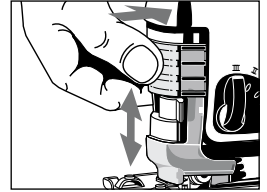


Bu aleti sadece uygun bir talaş emme tertibatı ile çalıştırın.

Alete entegre emme kanalının iç çapı standart olarak 30 mm'dir. Evlerde kullanılan elektrik süpürgesine veya bir AEG ıslak/kuru elektrik süpürgesine bağlantı için, aksesuar programındaki emme hortumunu (Ürün kodu: 4932 3304 12) kullanın.



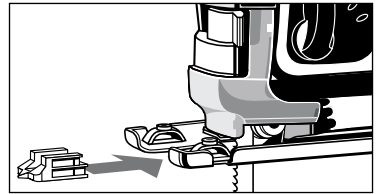
1. Emme hortumunu, tam yerine oturuncaya kadar, döndürerek emme kanalına takın.
2. Optimal toz emme kapasitesini sağlamak için saydam koruma kapağını aşağıya itin.



Talaş koruma tertibatı

Talaş koruma tertibatı, tahtalar işlenirken talaşın sık sık kırılmasını önler.

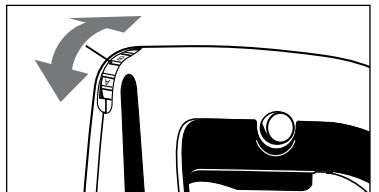
Talaş koruma tertibatını şekilde görüldüğü gibi, parlak tarafı aşağı doğru ve taban levhası ile aynı hizada olacak biçimde taban levhasına sokun (sadece taban levhasının ön taraftaki konumunda mümkündür).



Strok sayısı ayarı

Ayar düğmesi yardımı ile strok sayısı (= Testere bıçağının bir dakikadaki hareketi) kademesiz olarak ayarlanabilir.

Ayar düğmesi üzerine A ... G harfleri basılmıştır. Bunların anlamı şudur:
A = En düşük strok sayısı
G = En yüksek strok sayısı



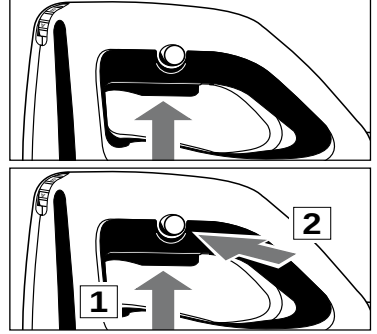
İşlenen malzemeye uygun strok sayısını aşağıdaki tablodan belirleyin ve ayar düğmesi üzerindeki ilgili harfi seçin.

Malzeme	Strok sayısı
Tahta	G
Çelik	D-E
Alüminyum	D-E
Lastik	A-C

Açma/kapama

Geçici anahtarlama
Açma: Açma/kapama şalterine basın
Kapama: Açma/kapama şalterini bırakın.

Sürekli anahtarlama
Açma: Açma/kapama şalterine basın, kilitleme düğmesine basın ve daha sonra açma/kapama şalterini bırakın.
Kapama: Açma/kapama şalterine basın ve bırakın.



Pandül hareket ayarı

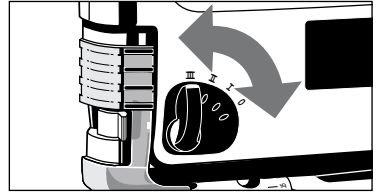
Pandül hareketi ayarı ile testere dişinin malzemeye girişi ölçüsü büyütülür veya küçültülür. Bu konuda kural şudur:

Yumuşak malzemeler
Sert malzemeler
Temiz kesme yüzeyi

Büyük pandül hareket
Pandül hareket yok veya küçük pandül hareket
Pandül hareket yok

Uygun pandül hareketi aşağıdaki tablodan belirleyin ve pandül şalterle devreye sokun.

Malzeme	Pandül hareket kedemesi
Tahta	I - III
Plastik	I
Alüminyum	0 - I
Çelik	0
Seramik	0
Lastik	0



Tabloda öneriler pandül hareket kademeleri sadece referans değerlerdir.



Alet çalışır durumda iken de pandül hareket pandül şalterle devreye sokulabilir.

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Öneriler

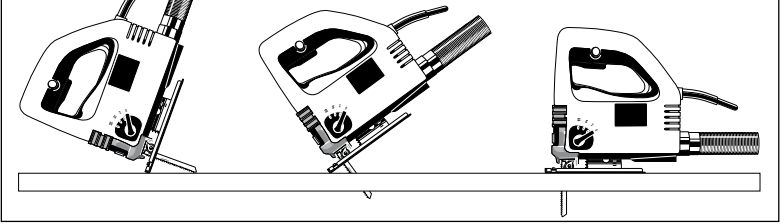
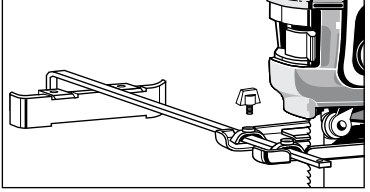
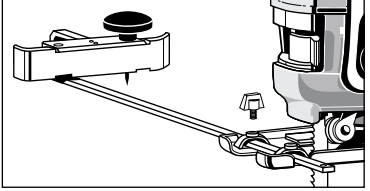


1. Strok sayısını ve pandül hareketi işlediğiniz malzemeye göre ayarlayın.
2. Taban levhasının ön kısmını malzeme üzerine dayayın ve aleti çalıştırın.
3. Aleti yukarıdan malzeme üstüne bastırın ve kesme hattı boyunca hareket ettirin.

Kesme sırasında aleti fazla bastırmayın. Testere bıçağı üzerine uygulanan hafif bir bastırma kuvveti optimal kesme hızının sağlanmasına yeterlidir. Markalamaya göre kesme yaparken, talaş koruma tertibatındaki işareti kılavuz olarak kullanın.

Düz hatlı kesme işleminin çok hassas olmasını istiyorsanız, malzeme üzerine dayamak olarak tespit ettiğiniz bir çitadan yararlanın veya paralellik mesnedini (aksesuar) kullanın.

Gönyeli kesme işleri (eğik kesme işleri) için taban levhasının konumunu ayarlayın. (Bakınız bölüm) Ayarlama yaptıktan sonra deneme yapın. Kenara yakın kesme yapmak için taban levhasını en arka konuma getirin.

Saçların kesilmesi	Aletle birlikte yaylanmayı önlemek üzere, kesilecek sacın altını bir tahta ile besleyin. Metalleri keserken kesme hattını soğutucu (yağ, gazyağı) sürün.
İçten kesimler	Malzeme içine dalarak kesme sadece yumuşak malzemelerde (tahta, duvarlarda kullanılan hafif yapı malzemeleri gibi) mümkündür. Sert malzemelerde ise testere bıçağı boyutuna uygun bir ön kılavuz delik açılmalıdır. Keserken uygun bir kesme açısı sağlamak üzere taban levhasını en arka konuma getirin. (Bakınız Bölüm "Taban levhası ayarı") 1. Pandül hareket şalterini "0" konumuna getirin. 2. Alet kapalı durumda iken taban levhasının ön kenarını kesme yerine dayayın. 3. Aleti çalıştırın ve testere bıçağına dikkatli biçimde kesme yaptırarak, malzeme içine dalın. 
Dairesel kılavuzlu paralellik mesnedi (Aksesuar*)	Paralellik mesnedi ve dairesele kılavuz sayesinde 0 - 200 mm'lik paralel kesimler ve 100 - 400 mm'lik dairesele kesimler mümkündür. Meyilli (bükülmüş) testere bıçakları kullanın.. * Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.
Paralellik mesnedi olarak kullanma	Paralellik mesnedini dayama yüzeyi aşağı gelecek biçimde, taban levhası içindeki bağlantı parçalarından geçirin ve dirsekli vida ile sıkın.  ☞ Sol veya sağdan yapılacak kesme işleri için paralellik mesnedini ilgili taraftan itin.
Dairesel kılavuz olarak kullanma	Paralellik mesnedini dayama yüzeyi yukarı gelecek biçimde, taban levhası içindeki bağlantı parçalarından geçirin ve dirsekli vida ile sıkın. Dairesel kılavuzu yukarıdan paralellik mesnedine vidalayın.  ☞ Bu sırada testere bıçağı ile dairesele kılavuzun bir çizgi oluşturmasına dikkat edin. Diğer aksesuarı sipariş numaraları ile birlikte kataloglarımızda bulabilirsiniz.
Bakım	Sürekli olarak kullanıma hazır olabilmesi için, aletin kömür fırçalarının yıpranıp yıpranmadığı yılda bir kez AEG Müşteri Servisi Merkezlerinden birinde kontrol ettirilmelidir. Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin). Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 32 D-71361 Winnenden adresinden istenebilir.
TÜRKÇE	55
	STEP 570 X, STEP 600 X

Вам требуется и Вы хотите купить качественную продукцию  предлагаемое Atlas Copco. Мы произвели для Вас надежный инструмент для продолжительной работы. Пожалуйста, прочтите данную инструкцию перед первым использованием, чтобы Вы могли работать Вашим инструментом эффективно и безопасно. Мы уверены, что покупка электроинструмента AEG фирмы Atlas Copco была правильным выбором!

	STEP 570 X	STEP 600 X
Макс. глубина резки в:		
Мягкое дерево	95 mm	110 mm
Твердое дерево	65 mm	70 mm
Стали	8 mm	8 mm
Алюминий	10 mm	15 mm
Номинальная мощность (Ватт) 570 W	570 W	600 W
Частота хода без нагрузки 450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹	450–3000 min ⁻¹
Длина хода	19 mm	19 mm
Наклонное пиление до	45°	45°
Вес	2,1 kg	2,1 kg

- Рекомендации по технике безопасности**
- Пожалуйста, соблюдайте правила безопасности, изложенные в прилагаемой брошюре!
 - Пыль, образующаяся при работе с материалами, содержащими асбест, или камнями, содержащими кристаллы кремниевой кислоты, вредна для здоровья. Пожалуйста соблюдайте правила техники безопасности.
 - Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения.
 - Всегда пользуйтесь защитной крышкой на инструменте.
 - Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.
 - При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук.
 - Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.
 - Не делайте отверстий в корпусе мотора, поскольку это может вызвать повреждение двойной изоляции (пользуйтесь клеем).
 - Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладывайте кабель за спиной.
 - Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте.
 - Пыль, которая образуется при работе с деревом или промышленными материалами, может быть опасна для здоровья. В этом случае подсоедините инструмент к соответствующему отсасывающему устройству.
 - Не используйте треснувшие или погнутые полотна пилы.

Использование

Этот лобзик может пилить дерево, пластик и металл; он может пилить по прямой, под наклоном, по кривой и делать внутренние вырезы.

Подключение к электросети

Подключайте только к однофазной сети переменного тока и только с напряжением, указанным на табличке с данными. Подключение к розеткам без заземления возможно, так как данный электроинструмент имеет защитную изоляцию в соответствии со стандартами DIN 57 740/VDE 0740 и CEE 20. Радиопомехи соответствуют европейскому стандарту EN 55014.

Краткое описание

Частота хода (= количество перемещений полотна пилы в минуту) может быть плавно изменено посредством регулировочного колесика.

Прозрачная крышка для оптимального удаления стружки.

Обдув удаляет стружку вперед по ходу резания – очень практично при пилении по линии.

Демпфер вибрации обеспечивает более тихую работу посредством противовеса на штоке.

Полотно пилы может быть заменено в течении нескольких секунд при помощи натяжного рычага.

Для пиления под наклоном основание можно поворачивать в обе стороны на 45°.

Приспособление против растрескивания почти полностью предотвращает раскалывание кромки дерева.

Встроенная система маятникового хода повышает качество пиления. Маятниковый ход полотна пилы означает, что оно прижимается к материалу только при возвратном движении (рабочем движении) и отодвигается от материала на прямом движении. Результат: улучшенное удаление опилок, меньшее трение → более высокое качество пиления. Маятниковый ход можно регулировать рукояткой так чтобы он соответствовал различным материалам.

Переключателю "on-off" вкл./выкл. придана такая форма, что им можно пользоваться, двигая инструмент на себя и от себя.

Для продолжительной работы выключатель On-Off может фиксироваться в положении "On" ("Вкл.") при помощи блокирующей кнопки.

Встроенный канал для отсоса для подключения к пылесосу.

Встроенный карман для запасного лезвия.

Модификации: Текст, иллюстрации и данные верны на момент выхода из печати. В интересах постоянного усовершенствования наших изделий, технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Вставка пильных полотен.

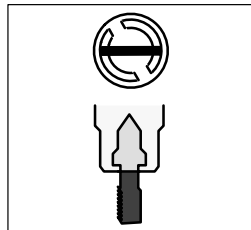
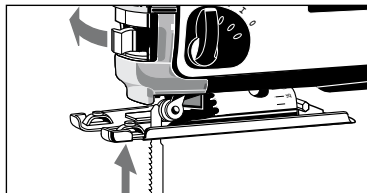


Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

1. Оттяните натяжной рычаг до упора, как показано на иллюстрации.
2. Вставьте пилку в щель в поддерживающем ролике вдвиньте ее в плунжер до упора; хвостовик пилки должен быть в плунжере (см. иллюстрацию).
3. Отпустите натяжной рычаг и пилка будет автоматически зажата.
4. Проверьте, что пилка сидит прочно (наденьте защитные перчатки!); прорезь в плунжере должна всегда быть под углом к пилке (см. иллюстрацию ниже).

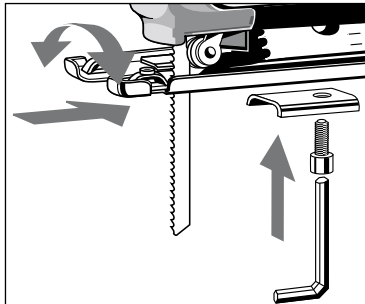


При фиксировании пилки она может находиться в слегка наклоненном положении. При первом пилении она выравнивается автоматически.



Основание можно наклонить или сдвинуть назад или вперед.

Установка под углом → Для угловых и наклонных срезов. Ослабьте фиксирующий винт, вытяните основание из держателя, установите его на требуемый угол (15°, 30°, 45°), вставьте обратно в держатель и снова затяните фиксирующий винт. Углы, отличные от 45° могут быть установлены, если не вставлять основание обратно в держатель. Угол показан на шкале. Для очень точного углового пиления рекомендуется произвести пробный пропил.



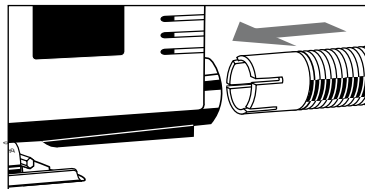
Перемещение основания → Для врезания или резания в углах. Ослабьте фиксирующий винт, толкните основание назад и снова затяните фиксирующий винт. Основание в этом положении фиксируется на 0°.

Перемещение назад → Для вырезания отверстий коротким полотном и пиления около кромки. Выньте фиксирующий винт, толкните основание назад и ввинтите до упора фиксирующий винт в заднее отверстие. В этом положении основание может также быть смещено в продольном направлении.

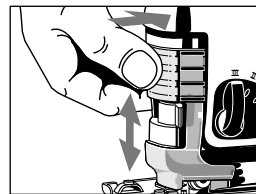


Используйте инструмент только с соответствующим устройством для отсоса стружки.

Встроенный отсасывающий канал имеет стандартный внутренний диаметр 30 мм. Пользуйтесь отсасывающим шлангом (Арт. No. 4932 3304 12) из нашего ассортиментного ряда аксессуаров для присоединения к бытовому обычному или "влажному" пылесосу.

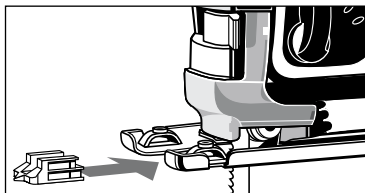


1. Вставьте шланг в отсасывающий канал и поверните его до прочного закрепления.
2. Сдвиньте вниз прозрачную крышку для обеспечения оптимального пылеотсоса.



Приспособление против растрескивания почти полностью предотвращает раскалывание кромки дерева.

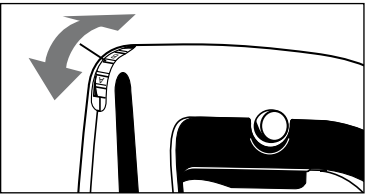
Установите устройство против расщепления кромки разреза как показано на иллюстрации – гладкой стороной вниз и заподлицо с основанием (это возможно только когда основание находится в переднем положении).



Регулировка частоты хода

Частота хода (= количество перемещений полотна пилы в минуту) может быть плавно изменено посредством регулировочного колесика.

Буквы с А по G нанесенные на регулятор скорости означают:
А = наименьшая скорость хода
G = наибольшая скорость хода



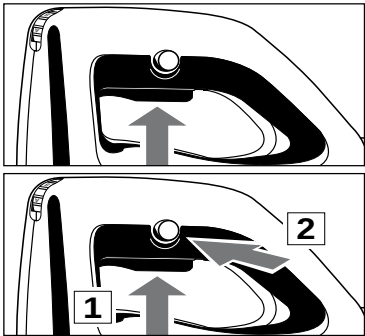
Частоту хода, которая подходит к обрабатываемому материалу, можно узнать из следующей таблицы и установить на регулировочном колесике соответствующую букву.

Материал	Частота хода
Дерево	G
Сталь	D–E
Алюминий	D–E
Резина	A–C

Выключатель "On–Off" ("Вкл./Выкл.")

Включение: нажать курковый выключатель
Отключение: отпустить курковый выключатель

Длительная работа:
Включение: нажать выключатель "On–Off" ("Вкл./Выкл.") и затем фиксирующую кнопку, после этого отпустить выключатель "On–Off" ("Вкл./Выкл.").
Отключение: нажать и затем отпустить выключатель "On–Off" ("Вкл./Выкл.").



Регулировка маятникового хода

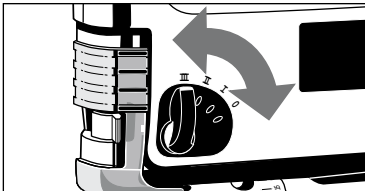
Регулированием маятникового хода увеличивается или уменьшается скорость движения. Как правило:

Мягкий материал	Большой маятниковый ход
Твердый материал совсем	Маятниковый ход маленький или отключить
Для пиления без расщепления поверхности	маятниковый ход отключить

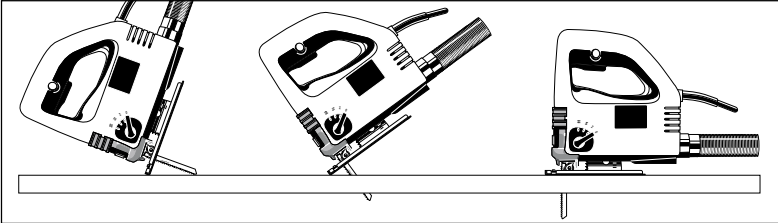
Соответствующее значение маятникового хода можно узнать из нижеследующей таблицы и сравнить с показаниями на переключателе маятникового хода.

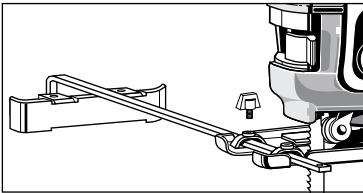
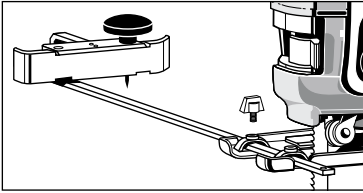
Материал	Маятниковый хода
Дерево	I – III
Пластик	I
Алюминий	0 – I
Сталь	0
Керамика	0
Резина	0

Длина хода, указанная в таблице, является только советом для общего руководства!



Длину хода можно устанавливать переключателем даже при работающем моторе.

Советы по эксплуатации Советы Пиление листового металла	1. Установите скорость и маятниковый ход в соответствии с материалом, который должен быть разрезан. 2. Расположите машину передней кромкой основания на обрабатываемый материал и включите машину. 3. Прижмите машину к материалу и ведите вдоль линии реза.  Не нажимайте слишком сильно на деталь, которую вы пилите. Легкого давления на полотно пилки достаточно для достижения оптимального пиления. При пилении по разметочной линии пользуйтесь меткой на устройстве против расщепления кромок в качестве визуальной направляющей. Для получения совершенно прямого распила закрепите деревянную планку в качестве направляющей вдоль материала или используйте параллельную направляющую (аксессуар). Для пиления под углом или фаски отрегулируйте основание. Для пиления близко к кромке установите основание в его крайнем заднем положении. Во избежание вибрации закрепите лист металла на деревянном основании. При пилении металла используйте охлаждающие жидкости вдоль линии распила (масло, уайт спирт).
Врезание в материал	Врезание без предварительного высверливания отверстий возможно в мягких материалах (дереве, легких строительных материалах для стен). В более твердых материалах (металле) необходимо сначала просверлить отверстия, соответствующие размеру пильного полотна. Передвиньте основание в крайнее заднее положение для получения наилучшего угла резания при начале пиления.(см. раздел "Регулировка основания") 1. Установите маятниковый ход на его регуляторе на "0". 2. Не включая машину разместите ее передней кромкой основания на точке пиления. 3. Включите машину и осторожно погружайте движущуюся пилку в материал. 
Направляющая для параллельного пиления и для пиления окружностей. (Дополнительная принадлежность*)	Используя приспособления для параллельного пиления и выпиливания окружностей, возможно параллельные резы шириной 0 – 200 мм, круговые разрезы диаметром 100 – 400 мм. Используйте пилки для поперечного пиления. *В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.
РУССКИЙ	60 STEP 570 X, STEP 600 X

Сборка параллельной направляющей	Вставьте параллельную направляющую, с контактной поверхностью направленной вниз, в ушки в основании и закрепите в нужном положении винтом.  Для пиления слева или справа вставьте параллельную направляющую с соответствующей стороны. Вставьте параллельную направляющую, с контактной поверхностью направленной вверх, в ушки в основании и закрепите в нужном положении винтом. Закрепите центральную точку через верх параллельной направляющей.  Убедитесь, что пильное полотно и центр окружности находятся на одной линии. Другие дополнительные принадлежности с их серийными номерами указаны в нашем каталоге.	 
Обслуживание	Для того чтобы гарантировать постоянную готовность к работе инструмент необходимо проверять на предмет износа угольных щеток в одном из сервисных центров Atlas Copco / AEG. Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций). При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Atlas Copco Electric Tools GmbH Postfach 320, D-71361 Winnenden, Germany.	

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60555-2,
EN 60555-3 in accordance with the regulations
98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60555-2,
EN 60555-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien
98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60555-2,
EN 60555-3 conforme aux réglementations 98/37/CE,
73/23/CEE, 89/336/CEE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60555-2, EN 60555-3 in base alle prescrizioni delle direttive CE98/37, CEE73/23, CEE89/336

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60555-2,
EN 60555-3 de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE,
73/23/CE, 89/336/CE

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50144, EN 55014-1, EN 60555-2, EN 60555-3 conforme as disposições das directivas 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

EC-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60555-2, EN 60555-3 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG, 73/23/EEG, 89/336/EEG

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60555-2,
EN 60555-3 i henhold til bestemmelserne i direktiverne
98/37/EF, 73/23/EØF, 89/336/EØF

CE-ERKLÆRING AV ANSVARFORHOLD

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60555-2,
EN 60555-3 i samsvar med reguleringer 98/37/EF,
73/23/EØF, 89/336/EØF

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60555-2, EN 60555-3 enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EG, 73/23/EGW, 89/336/EGW

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60555-2,
EN 60555-3 seuraavien sääntöjen mukaisesti: 98/37/EY,
73/23/ETY. 89/336/ETY

[illegible]

€98

Jürgen Ströbel
Production Manager

Arnebel

Copyright 1999
Atlas Copco Electric Tools GmbH
P.O. Box 320
D-71361 Winnenden Germany
<http://www.atlascopco.de>

Atlas Copco

K-01 Printed in Germany (03.99) **4000 2894 13**

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, in accordance with the regulations
98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der
Richtlinien 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, conforme aux réglementations 98/37/CE,
73/23/CEE, 89/336/CEE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in base alle prescrizioni delle direttive CE98/37, CEE73/23, CEE 89/336

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones
98/37/CE, 73/23/CE, 89/336/CE

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme as disposições das directivas 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

EC-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG, 73/23/EEG, 89/336/EEG

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i
direktiverne 98/37/EF, 73/23/EØF, 89/336/EØF

CE-ERKLÆRING AV ANSVARSEFORHOLD

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, i samsvar med reguleringer 98/37/EG,
73/23/EØF, 89/336/EØF

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Toidistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, seuraavien sääntöjen mukaisesti:
98/37/EY, 73/23/ETY, 89/336/ETY

[illegible]

Production Manager

Arnebel

Copyright 1999
Atlas Copco Electric Tools GmbH
P.O. Box 320
D-71361 Winnenden Germany
<http://www.atlascopco.de>

K-01-99 Printed in Germany (.99) **4000 XXXX XX**